

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	-	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	-	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	1275 - 1276	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1277 - 1306	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	1307 - 1308	Jugement sur requête
Motions	-	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1309 - 1310	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	1311	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1312 - 1338	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1339	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1340	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1341	Jugements publiés au R.C.S.

**SEPTEMBER 14, 1998 / LE 14 SEPTEMBRE 1998**

**JAMES PUSKAS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)(26373)**

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

On this application, an oral hearing is ordered pursuant to s. 43(1.2) of the *Supreme Court Act*.

La tenue d'une audience est ordonnée pour trancher la présente demande d'autorisation d'appel en application du par. 43(1.2) de la *Loi sur la Cour suprême*.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Search and Seizure - Exclusion of evidence - Whether an individual's backyard is subject to the same expectation of privacy as that of the home - Whether the Court of Appeal erred in applying a city-life standard of reasonableness to rural life.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 17, 1997 Ontario Court (General Division) (Marshall J.)	Acquittal: cultivating a narcotic; possession of a narcotic for the purpose of trafficking
November 19, 1997 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Carthy, Moldaver JJ.A.)	Appeal allowed; new trial ordered
December 10, 1997 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
May 4, 1998 Supreme Court of Canada	Notice of appeal quashed
June 25, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**DELBERT ROSS CHATWELL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)(26492)**

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

On this application, an oral hearing is ordered pursuant to s. 43(1.2) of the *Supreme Court Act*.

La tenue d'une audience est ordonnée pour trancher la présente demande d'autorisation d'appel en application du par. 43(1.2) de la *Loi sur la Cour suprême*.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Unreasonable delay - Whether the standard of appellate review in unreasonable delay cases is correctness or deference.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

January 10, 1997 Ontario Court (General Division) (Salhany J.)	Stay of proceedings entered on a charge of sexual interference and sexual assault
January 22, 1998 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Rosenberg and Goudge JJ.A.)	Appeal allowed; matter remitted for trial
February 20, 1998 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
May 4, 1998 Supreme Court of Canada	Notice of appeal quashed
June 25, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**M.V. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)(26527)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

On this application, an oral hearing is ordered pursuant to s. 43(1.2) of the *Supreme Court Act*.

La tenue d'une audience est ordonnée pour trancher la présente demande d'autorisation d'appel en application du par. 43(1.2) de la *Loi sur la Cour suprême*.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Arson - Statutes - Interpretation - Whether arson in s. 434 of the *Criminal Code* requires a reduction in the value of the property - Whether the Court of Appeal erred in defining the elements of the crime of arson as effectively requiring no element of moral turpitude whatsoever - Whether the Court of Appeal erred in defining the crime of arson so broadly as to impinge on provincial jurisdiction to legislate in the area of property and civil rights - Whether the Court of Appeal erred by finding ambiguity in the definition of arson in the *Criminal Code* and not strictly construing it.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 16, 1994 Provincial Court (Lafrance-Cardinal J.)	Acquittal: arson
February 20, 1998 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Rosenberg and Goudge JJ.A.)	Appeal allowed; acquittal set aside and a new trial ordered
March 23, 1998 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
May 4, 1998 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right quashed
June 30, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

SEPTEMBER 3, 1998 / LE 3 SEPTEMBRE 1998

**26685**            **BRUCE HAHN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(P.E.I.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Procedure - Jurisdiction - Whether a preliminary inquiry judge is a court of competent jurisdiction for the purposes of s. 24(2) of the *Charter*.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 26, 1996  
Provincial Court of PEI (FitzGerald P.C.J.)

Defence motion for a *Garofoli* hearing dismissed.

January 31, 1997  
Supreme Court - Trial Division (Jenkins J.)

Application for prerogative relief in the nature of *certiorari* and *mandamus* dismissed

January 20, 1998  
Supreme Court - Appeal Division  
(Carruthers C.J., Mitchell, McQuaid JJ.A.)

Appeal dismissed

June 4, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

---

**26521**            **AGOSTINHO SILVA BONANCA, AND MARIA AUGUSTA BONANCA, ON HER OWN BEHALF AND BEHALF OF ALL OTHERS ENTITLED TO CLAIM UNDER THE FAMILY LAW ACT - v. - DONALD P. JONES, STANLEY WINSTON EPSTEIN, AND TORONTO WESTERN HOSPITAL** (Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Limitation of Actions - Medical Malpractice - Negligence - Whether the Applicant knew, or ought to have known, all the medical facts or procedures that would trigger a limitation period more than one year before commencing an action.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 6, 1996  
Ontario Court (General Division) (Jarvis J.)

Summary judgment dismissing action as statute barred granted

January 21, 1998  
Ontario Court of Appeal  
(Morden A.C.J., Moldaver, Borins JJ.A.)

Appeal dismissed

March 18, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26531**            **INNOPAC INC. - v. - ROBERT J. REYNOLDS** (Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Contracts - Constructive dismissal - “Parachute agreement” providing for payment on take-over of employer company and constructive dismissal of employee - Take-over occurred - Whether the Court of Appeal erred in retrying this case on its facts where there is no palpable or over-riding error and where such an error was not argued - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that an employee can accept a higher paying job elsewhere before rejecting an employer’s request to transfer to a new office and can then rely upon the changes as amounting to constructive dismissal to trigger the terms of the parachute agreement - Whether the Court of Appeal erred in law in examining extra-contractual, subjective factors to determine if there was constructive dismissal - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that the employee was not obliged to accept a transfer, requested in good faith, because he had lived all his life in southern Ontario - Whether an employee must clearly communicate to the employer that he does not agree to the transfer before he resigns in order for constructive dismissal based on the transfer to occur - Whether this case conflicts with *Smith v. Viking Helicopter* (1989), 68 O.R. (2d) 228 (Ont. C.A.) - Whether it is proper to consider the loss of benefits payable under a parachute agreement when determining if there has been a constructive dismissal which would trigger payment of those benefits?

**PROCEDURAL HISTORY**

September 30, 1992  
Ontario Court (General Division) (Hawkins J.)

Action dismissed

January 22, 1998  
Court of Appeal for Ontario  
(McKinlay, Catzman and Labrosse [dissenting] JJ.A.)

Appeal allowed; Applicant ordered to pay damages for constructive dismissal

March 20, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26567**            **ANDERSON T. WALCOTT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO, ONTARIO PROVINCIAL GOVERNMENT, MINISTRY OF CITIZENSHIP CULTURE AND RECREATION, ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION, MINISTRY OF ENVIRONMENT AND ENERGY, YORK (ONTARIO) HYDRO, MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL, ETOBICOKE SMALL CLAIMS COURT, NORTH YORK SMALL CLAIMS COURT, MASTER'S COURT, ONTARIO MINISTRY OF FINANCE, ONTARIO INSURANCE COMMISSION, TORONTO TRANSIT COMMISSION, BELL CANADA,**

---

**SCHWERDT MAP ART, SOCIETY OF MANAGEMENT ACCOUNTANTS OF ONTARIO,  
BENCHARGE CREDIT SERVICE, ALLSTATE INSURANCE COMPANY OF CANADA,  
GENERAL ACCIDENT ASSURANCE CO., GENERAL MOTORS ACCEPTANCE  
CORPORATION OF CANADA, G.B.C. CANADA INC., THE CANADA TRUST COMPANY  
(Ont.)**

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Civil Procedure - Pre-trial procedure - Summary judgment motions - Motions for default judgment - Whether the statement of claim disclosed a reasonable cause of action - Whether the statement of claim could be struck out on other grounds - Whether the lower courts disposed of the case properly.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 9, 1997 Ontario Court (General Division) (Campbell J.)	The Canada Trust Company's motion for an order striking out the statement of claim granted
June 17, 1997 Ontario Court (General Division) (Molloy J.)	GMAC's motion for an order striking out the statement of claim granted; Applicant's motion for summary judgment dismissed; Applicant's motion to note Respondents in default and to issue default judgment dismissed
July 18, 1997 Ontario Court (General Division) (Ground J.)	Respondents' motions for order striking out the statement of claim against York (Ontario) Hydro, Allstate Insurance of Canada, Bencharge Credit Service, General Accident Assurance Company of Canada, G.B.C. Canada Inc., the Ontario Provincial Government, Ministry of Citizenship Culture and Recreation, Ontario Human Rights Commission, Ministry of the Attorney General, Etobicoke Small Claims Court, North York Small Claims Court, Masters Court, Ontario Ministry of Finance and the Ontario Insurance Commission were granted without leave to amend
February 26, 1998 Court of Appeal for Ontario (McKinlay, Austin and Dunnet [ <i>ad hoc</i> ] JJ.A.)	Appeals dismissed
March 20, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**SEPTEMBER 10, 1998 / LE 10 SEPTEMBRE 1998**

**26525**            **LORRAINE MARIE DOPF - v. - THE ROYAL BANK OF CANADA** (B.C.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to cross-appeal and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel-incident et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour Law - Employment Law - Master and Servant - Fiduciary Duty - Dismissal and Termination of Employment Relationship - Employee of bank terminated for cause - Prior to dismissal for cause employee requested to provide security for, and make payments on, loans to a failing company of which she held one share and her husband held the remaining 99 shares - Employee instructed to appear at bank's premises upon completion of short-term disability leave but dismissed while eligible for extension of leave following accident - Bank dismissing without accepting employee's responses to its allegations of dishonesty - Whether circumstances preceding and surrounding dismissal gave rise to a fiduciary obligation on part of the bank - Whether bank breached fiduciary obligation - Whether aggravated or punitive damages could be awarded by jury - Whether Court of Appeal improperly interfered with jury awards of compensatory, punitive and aggravated damages.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 31, 1996 Supreme Court of British Columbia (Cooper J.)	Damages awarded
January 21, 1998 Court of Appeal of British Columbia (Macfarlane, Southin, Goldie JJ.A.)	Damages reduced
March 16, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
April 14, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to cross-appeal filed

---

**26549**            **GREGGORY TREMBLAY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Whether Court of Appeal erred in excusing the Respondent from adducing evidence of justification pursuant to section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* when opportunity was given to the Respondent to do so and such evidence was not led - Did the Court of Appeal err in dismissing the Applicant's appeal in the absence of such evidence?

---



**PROCEDURAL HISTORY**

October 21, 1996 Provincial Court of Saskatchewan (Caldwell P.C.J.)	Information dismissed
May 12, 1997 Court of Queen's Bench (Dielschneider J.)	Appeal allowed; dismissal set aside and verdict of guilty of driving "over 80" substituted
January 27, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Bayda C.J.S. and Wakeling and Lane JJ.A.)	Appeal dismissed
March 30, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26480**            **WILLIAM O'MALLEY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Canadian *Charter* - Procedural Law - Appeals - Whether Court of Appeal properly dismissed application for extension of time to appeal from conviction - Application to admit "fresh evidence" in support of appeal from conviction based on guilty plea - Necessity to form intent to appeal within time allowed - Effect of failure of disclosure at trial - Effect of conduct of the Applicant's counsel at trial and during sentence appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 18, 1986 Supreme Court of British Columbia (Trainor J.)	Guilty plea, one charge of conspiracy to import cocaine
September 12, 1986 Supreme Court of British Columbia (Trainor J.)	Sentenced to 18 years imprisonment
July 21, 1988 Court of Appeal for British Columbia (Taggart, Hinkson, Craig JJ.A.)	Appeal from sentence dismissed
July 23, 1996 Court of Appeal for British Columbia (Hollinrake J.A.)	Extension of time to appeal from conviction refused
September 17, 1997 Court of Appeal for British Columbia (MacFarlane, Cumming, Finch JJ.A.)	Application for full panel review of decision to deny time extension dismissed for lack of jurisdiction
March 26, 1998 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion to appoint counsel dismissed, time to apply for leave to appeal extended to June 15, 1998

---

June 4, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26541**            **VERA MARIE HAGEN AND VERA MARIE HAGEN AS EXECUTRIX OF THE ESTATE OF DAVID ALBERT HAGEN - v. - CARL GUSTAV STROMNER AND KOCH OIL CO. LTD. - and - WORKERS' COMPENSATION BOARD** (Alta.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour Law - Workers' Compensation - Canadian Charter - Civil - Civil actions outside workers' compensation schemes - Workers' Compensation Board finds fatal accident was within provincial workers' compensation scheme - Victim's widow and estate commencing action outside scheme - Board releasing certificate stating that it was subrogated to any cause of action arising under the W.C.A. and that it had not given consent to the action - Whether Board had jurisdiction to determine action was barred - Whether Board is a statutory tribunal - Whether parties to accident were in employer-employee relationships and under the provincial workers' compensation scheme - Whether Board had jurisdiction to determine status of parties - Whether certificate was determinative or capable of review - Whether *Workers' Compensation Act*, R.S.A. 1981, c. W-16 contravenes *Charter*.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 20, 1996  
Court of Queen's Bench of Alberta (Langston J.)

Motion for summary judgment dismissed, Declaration of entitlement to continue action granted

February 12, 1998  
Court of Appeal of Alberta  
(McFadyen, Picard and Berger JJ.A.)

Appeal allowed, action dismissed

March 25, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26649**            **GERALD O. SWICHENIUK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Counsel - Whether the Court of Appeal erred when it concluded that there is no constitutional requirement for trial judges to caution an unrepresented accused person on the danger of proceeding without counsel - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Applicant had received a fair trial.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

June 19, 1996 Court of Queen's Bench for Saskatchewan (Wedge J.)	Conviction: fraud over \$1000; making a false document
March 17, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Gerwing, Lane JJ.A.)	Appeal dismissed
May 19, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**SEPTEMBER 17, 1998 / LE 17 SEPTEMBRE 1998**

**26691**      **HUAN VAN NGUYEN - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA - and between - HUAN VAN NGUYEN - v. - THE MINISTER OF JUSTICE FOR CANADA** (Crim.)(Ont.)

CORAM:      The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Extradition - Whether s. 18(1)(b) of the *Extradition Act*, R.C.S. 1985, c. E-23 denies the right to fundamental justice provided by s. 7 of the *Charter* - Whether the rules of evidence applied to extradition hearings deny the right to presumption of innocence or the right to equal protection and benefit of the law - Whether the Minister of Justice's decision to surrender the Applicant without assurances that the foreign state would not seek the death penalty in the Applicant's trial in that state was based upon an improper onus of proof required of the Applicant - Whether the Minister of Justice's decision to surrender the Applicant without assurances that the foreign state would not seek the death penalty in the Applicant's trial in that state was based upon an improper requirement that the Applicant's case be of a special category of cases - Whether the evidence relied upon by the extraditions judge or the Minister of Justice was sufficient to warrant the Applicant's committal or surrender.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 7, 1996 Ontario Court (General Division) (MacPherson J.)	Warrant of committal
December 4, 1996 Minister of Justice (Alan Rock)	Unconditional surrender ordered
April 29, 1998 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J., Catzman and Goudge JJ.A.)	Appeal and application for judicial review dismissed
June 29, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26556**            **W.R. SCOTT EQUIPMENT LTD. - v. - GUARDIAN INSURANCE COMPANY OF CANADA**  
(Alta.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial Law - Insurance - Statutes - Interpretation - Lessor of chattels claiming under lessee's insurance policy for damage to chattels after an execution on a judgment against the lessee was returned *nulla bona* - Lessee's insurance contract insuring against all risks of damage to "property of every kind and description" defined as property of the insured or others for which the insured is liable or has assumed liability - Lessor's claim advanced under s. 219 of *Insurance Act*, R.S.A. 1985, c. I-5 - Interpretation of s. 219 of *Insurance Act* - Whether lessor has a right of action against insurer - Whether insurance policy was liability insurance or property insurance - Whether s. 219 applies to property insurance policies - Whether a property insurance policy insures a judgment debtor in respect of the cause of action set forth in the pleadings giving rise to the judgment.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 10, 1994 Court of Queen's Bench of Alberta (Cawsey J.)	Damages awarded
February 2, 1998 Court of Appeal for Alberta (Sulatycky, Bracco and McFadyen JJ.A.)	Appeal allowed
April 3, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26572**            **KLM ROYAL DUTCH AIRLINES - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA** (B.C.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional law - Division of powers - Taxation - Statutes - International law - *Motor Fuel Tax Act*, S.B.C. 1985, c. 76 - Whether a reciprocal fuel tax exemption, given to the designated international airlines of each country in a treaty entered into between Canada and the Netherlands, applies to fuel taxes imposed by a province - Whether the transfer of fuel into international aircraft temporarily in the province is an activity taxable by the province under head 92(2) of the *Constitution Act, 1867*.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

October 4, 1996 Supreme Court of British Columbia (Hutchison J.)	Appeal from decision of Minister of Finance and Corporate Relation not to refund taxes paid by Applicant under the <i>Motor Fuel Tax Act</i> dismissed
February 9, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Hinds, Donald and Huddart JJ.A.)	Appeal dismissed
April 8, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26473**            **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - JOANN KIMBERLEY WHITE** (Crim.)(B.C.)

CORAM:        The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Right to remain silent - Self-incrimination - Whether the Court of Appeal erred in finding that statements compelled by the operation of s. 61 of the *Motor Vehicle Act* (reporting requirement) are not properly admissible in evidence on a criminal trial for reasons analogous to those in *R. v. Fitzpatrick*, [1995] 4 S.C.R. 154 - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge did not err in placing the onus on the Crown to prove a statement was not made under s. 61 of the *Motor Vehicle Act* - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge did not err in his determination of what constitutes a statement made under the compulsion of s. 61 of the *Motor Vehicle Act*.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 29, 1996 Provincial Court of British Columbia (Calgren P.C.J.)	Acquittal: failing to remain at the scene of an accident
January 20, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Lambert, Esson, and Southin [dissenting] JJ.A.)	Appeal dismissed
June 17, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

---

**26602**            **ANDREW MARK MARSHALL v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for an extension of time is granted, the motion for the appointment of counsel and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée, la demande de nomination d'avocat et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - The Court of Appeal for the Province of Alberta erred in law in not applying section 686(1)(a)(i) of the *Criminal Code of Canada*, which effectively denied the Applicant the opportunity of making full answer and defence - Whether error in law on the evidence - Whether Court of Appeal failed to resolve significant inconsistencies in the testimony of the complainant - Whether Court of Appeal for the Province of Alberta failed to appreciate the effect of the prior inconsistent statements of the Complainant - Assessment of credibility.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 21, 1997 Court of Queen's Bench (Lovecchio J.)	Conviction: living off the avails of youth prostitution
December 5, 1997 Court of Appeal for Alberta (McFadyen, Hunt and Sulatycky JJ.A.)	Conviction appeal dismissed
June 11, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26630**            **JOHN ALEXANDER SUMMERBELL v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Juries - Charge to the jury - "Rolled-up" charge - Defences - Whether the trial judge was obliged to give the jury a rolled-up charge putting forth the Applicant's multiple defences - Whether the trial judge adequately instructed the jury on the defences put forth by the Applicant.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 11, 1992 Ontario Court (General Division) (McRae J.)	Conviction: second degree murder
March 5, 1996 Court of Appeal for Ontario (Robins, Weiler, Laskin JJ.A.)	Appeal dismissed
May 8, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time

---

**26640**            **GARY R. GURTLE** v. **HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Expert evidence - Whether the expert evidence was admissible - Whether there was any evidence supporting the authorship and origin of documents used by the experts for their testimony - Whether the Crown's address to the jury was unfair - Whether the Court of Appeal found an error that did not result in a miscarriage of justice - Whether the Court of Appeal erred in concluding that it was not necessary to deal with any of the grounds advanced by the Applicant on appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 27, 1996 Court of Queen's Bench for Saskatchewan (Gerein J.)	Conviction: second degree murder
March 27, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Gerwing, Lane JJ.A.)	Appeal dismissed
May 21, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26576**            **ANTOINE THIBAUT c. COLLÈGE DES MÉDECINS DU QUÉBEC et LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Législation - Interprétation - Obligation de donner au Procureur général un avis de trente jours "avant la date de l'audition" lorsqu'une partie entend soulever l'inconstitutionnalité d'une disposition législative ou réglementaire - La Cour d'appel a-t-elle erré dans l'interprétation et l'application des art. 34 du *Code de procédure pénale*, L.R.Q., ch. C-25.1, et 95 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déclarant inopposable au Procureur général une entente intervenue entre le demandeur et l'intimé sur la présentation des moyens constitutionnels?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 27 juin 1994 Cour du Québec, chambre criminelle et pénale (Carrier j.c.q.)	Requête en irrecevabilité du Procureur général du Québec à l'encontre d'un avis signifié en vertu de l'art. 95 <i>C.p.c.</i> accueillie
---	---

Le 26 juin 1995  
Cour du Québec, chambre criminelle et pénale  
(Carrier j.c.q.)

Demandeur reconnu coupable d'avoir exercé  
illégalement la médecine en violation de l'art. 188 du  
*Code des professions*

Le 12 février 1996  
Cour supérieure du Québec, chambre  
criminelle (Tremblay j.c.s.)

Appel rejeté

Le 9 février 1998  
Cour d'appel du Québec  
(Baudouin, Chamberland et Nuss jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 9 avril 1998  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**26588**            **GILLES PATENAUDE c. PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Contestation constitutionnelle des paragraphes 254(2) et (5) du *Code criminel* fondée sur l'alinéa 11c) de la *Charte canadienne* et l'article 33.1 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., chap. C-12 - Absence de fondement factuel - Absence d'intérêt - Principe de l'autorité de la chose jugée - Requête de l'intimé en rejet de l'action directe en nullité intentée par le demandeur accueillie - Requête de l'intimé en rejet d'appel accueillie - Le demandeur doit-il avoir commis une infraction criminelle pour justifier d'un fondement factuel à la contestation constitutionnelle d'une disposition législative?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 27 janvier 1998  
Cour supérieure du Québec (Tremblay J.C.S.)

Requête de l'intimé en rejet de l'action du demandeur  
accueillie

Le 16 mars 1998  
Cour d'appel du Québec  
(Proulx, Rousseau-Houle et Forget, JJ.C.A.)

Requête de l'intimé en rejet d'appel accueillie

Le 14 avril 1998  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation déposée

---

**26700**            **STEFAN HADRIAN COMSA v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for an extension of time is granted. The motion to adduce new evidence, the application for judicial interim release and the applications for leave to appeal are dismissed.



La demande de prorogation de délai est accordée. La demande de présentation de nouveaux éléments de preuve, la demande de mise en liberté provisoire par voie judiciaire et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Whether the Court of Appeal correctly applied s. 686(1)(b)(ii) - Whether the Court of Appeal properly considered all of the Applicant's submissions - Whether the Court of Appeal erred in denying the Applicant's motion to reopen the conviction appeal - Whether the Court of Appeal erred in denying the Applicant judicial interim release pending the decision on his application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada - Whether the Applicant's fresh evidence should be admitted.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 16, 1997 Court of Queen's Bench (Mason J.)	Conviction: assault causing bodily harm
February 23, 1998 Court of Appeal for Alberta (Coté, McFadyen, Smith JJ.A.)	Conviction appeal dismissed
April 20, 1998 Court of Appeal for Alberta (Irving, O'Leary, Ritter JJ.A.)	Application for reconsideration of appeal dismissed
May 20, 1998 Court of Appeal for Alberta (McClung, Moore, Marceau JJ.A.)	Sentence appeal dismissed
June 1, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal conviction appeal, and motion for the extension of time filed
June 23, 1998 Supreme Court of Canada	Motion to adduce fresh evidence, application for judicial interim release, application for leave to appeal sentence appeal filed

---

26447 **BENNY ABDENBI BARROUK c. BRENDA J. CROWTHER, SYNCRUDE CANADA ET DARREN J. GIBBS, ET LEURS DEUX ASSURANCES: LA COMPAGNIE D'ASSURANCE GUARDIAN DU CANADA POLICE NO. 88-29847 ET LIBERTY MUTUAL INSURANCE GROUP POLICE A.C. 2.271681054007023** (C.A.F.)(Alb.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel et toutes requêtes accessoires sont rejetées.

The application for leave to appeal as well as all ancillary motions are dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit Administratif - Compétence - Action - Dommages-intérêts - Tiers - Victime d'un accident d'automobile - Véhicules automobiles - Action du demandeur rejetée pour cause d'absence juridiction - Droit à une plaidoirie écrite et orale.

---

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 9 décembre 1996 Cour fédérale du Canada, section de première instance (Gibson J.)	Action en dommages du demandeur rejetée
Le 15 janvier 1998 Cour d'appel fédérale (Marceau, Desjardins et Létourneau J.A.)	Appel rejeté
Le 22 janvier 1998 Cour Suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**26518**      **COLLIE WOOLLEN MILLS LIMITED, JAMES EDWARD COLLIE, JAMES S. COLLIE, JEAN L. COLLIE AND GENE L. COLLIE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Pre-trial procedure - Civil Procedure - Motion for summary judgment - "Genuine issue for trial" - Whether the lower courts disposed of the case properly.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 14, 1996 Federal Court of Canada (Trial Division) (Richard J.)	Respondent's motion for summary judgment granted
January 15, 1998 Federal Court of Appeal (Pratte, Denault, and Linden JJ.A.)	Appeal dismissed
March 16, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26530**      **THALAYASINGAM SIVAKUMAR v. HER MAJESTY THE QUEEN AND THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**NATURE OF THE CASE**

Immigration - International law - Procedural law - Pre-trial procedure - Motion to strike out portions of the statement of claim and certain defendants - Whether the lower courts erred in finding that it was plain and obvious that the pleadings disclosed no reasonable cause of action founded in estoppel - Whether the lower courts disposed of the case properly.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 24, 1997 Federal Court Trial Division (Jerome A.C.J.)	Respondents' motion for an order striking portions of the plaintiff's statement of claim granted
January 21, 1998 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Linden and McDonald JJ.A.)	Appeal dismissed
March 20, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26577** **DISTRIBUTIONS PERCOUR INC. c. BOUTIQUE DE SEXE ULTRAMAG INC ET LA VILLE DE MONTRÉAL** - et entre - **DISTRIBUTIONS PERCOUR INC. c. LA VILLE DE MONTRÉAL ET RICHARD HOULE** - et entre - **DISTRIBUTIONS PERCOUR INC. ET CLAUDE PERRON c. LA VILLE DE MONTRÉAL** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit municipal - Municipalités - Législation - Textes réglementaires - Interprétation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Règlement de zonage - Usage dérogatoire - Établissement exploitant l'érotisme - "Objet érotique" - Imprécision du règlement - 1) Requête de Distribution Percour Inc. en mandamus pour forcer la Ville de Montréal à lui délivrer le permis d'exploitation de son établissement rejetée - 2) Action de Boutique de sexe Ultramag Inc. en injonction permanente pour que Percour cesse d'exploiter son commerce accueillie - 3) Requête de la Ville de Montréal en application de l'article 227 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q., chap. A-19.1, pour que cesse l'utilisation d'une construction contrevenant à un règlement de zonage accueillie - Appel de Distribution Percour Inc. rejeté - Les règlements municipaux sont-ils nuls pour cause d'imprécision?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 26 février 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Vaillancourt J.C.S.)

1) Requête de Distribution Percour Inc. en mandamus rejetée; 2) Action de l'intimée Boutique de sexe Ultramag Inc. en injonction permanente accueillie; 3) Requête de la Ville de Montréal pour que cesse l'utilisation d'une construction contrevenant à un règlement de zonage accueillie

Le 22 mars 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Chamberland J.C.A.)

Requête de Percour en suspension de l'injonction prononcée en Cour supérieure accordée jusqu'à ce qu'il soit disposé de l'appel au fond

Le 12 février 1998  
Cour d'appel du Québec  
(Delisle et Nuss, J.J.C.A. et Biron (*ad hoc*) J.C.A.)

Appel de Percour rejeté

Le 24 février 1998  
Cour d'appel du Québec  
(Brossard J.C.A.)

Requête de Percour en suspension du jugement rendu en Cour supérieure et confirmé en Cour d'appel accordée à certaines conditions

Le 14 avril 1998  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 23 avril 1998  
Cour suprême du Canada (Binnie J.)

Requête de Percour en sursis accordée

---

**26537**      **HER MAJESTY THE QUEEN (TRANSPORT CANADA) v. THOMAS WATT** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

#### **NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Civil Procedure - Limitation of Actions - Prescription - Pre-trial Procedure - Labour Law - Collective Agreement - Courts - Jurisdiction - Whether an action should have been stayed or struck as governed exclusively by a collective agreement - Whether an action should have been stayed or struck before the filing of a defence for having been commenced beyond a limitation period in a motion brought under Federal Court Rule 419(1)(a) - Whether the concurrency theory is available.

#### **PROCEDURAL HISTORY**

June 5, 1997  
Federal Court, Trial Division (Denault J.)

Motion to stay or strike action dismissed, time extension to file defence granted

January 21, 1998  
Federal Court of Appeal  
(Marceau, Strayer, Desjardins JJ.A.)

Appeal dismissed

March 23, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26597**            **TRUST PRÊT ET REVENU, DAISHOWA INC. ET STEINBERG INC. c. LA COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Recours - Droit du travail - Accidents du travail - Cotisation des employeurs - Traitement discriminatoire en l'absence de texte législatif permettant la catégorisation des employeurs - Recours en annulation d'avis de cotisation et en répétition de l'indu - Jugement de la Cour supérieure accueillant le recours en nullité au motif de mauvaise foi institutionnelle renversé par la Cour d'appel - Au nom du principe de la primauté du droit enchâssé dans le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1982*, le seul fait pour la Commission d'agir, de façon systémique, à l'encontre des objets de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001, laquelle ne prévoit pas d'inégalité de traitement, donne-t-il ouverture à un recours en réparation à la victime de l'inéquité, et ce, sans égard à la bonne ou à la mauvaise foi de la Commission?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 27 avril 1995  
Cour supérieure du Québec  
(Lebrun j.c.s.)

Actions des demandresses en nullité des avis de cotisation de 1986 à 1993 et en répétition de l'indu accueillies en partie

Le 18 février 1998  
Cour d'appel du Québec  
(LeBel, Brossard et Philippon [*ad hoc*] jj.c.a.)

Pourvois des demandresses rejetés; pourvois incidents de la Commission accueillis

Le 20 avril 1998  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**26589**            **DELBERT WALLACE McCRAW - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM:            Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - *Vetrovec* warning - Corroborative evidence - Evidence of reaction to polygraph testing - Whether the lower courts erred in describing some evidence as capable of corroborating the evidence of two admitted participants in the crime - Whether this evidence was either neutral in its probative value or not independent of the accomplices - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge had not caused prejudice to the Applicant by providing too many examples of purportedly corroborative evidence - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's decision not to allow defence counsel to question a witness and suspect on her demeanour during and her reactions to polygraph testing.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 15, 1994 Ontario Court (General Division) (McKinnon J.)	Conviction: first degree murder
February 20, 1998 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Catzman and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed
April 18, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26609**            **STANLEY LIVINGSTON, JUNIOR - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM:        Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Defence - Evidence - Trial - Charge to the jury - Whether trial judge's charge to the jury failed to follow *R. v. Vetrovec*, [1982] 1 S.C.R. 822 - Whether a caution should have applied against accepting evidence of a witness - Whether proof of prior inconsistent statement improperly prevented - Whether *voir dire* should have been held to consider reliability of statements sought to be admitted for the truth of their contents - Whether trial judge fairly presented evidence and theory of defence to jury.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 7, 1995 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Noble J.)	Convictions of first degree murder and armed robbery; Sentenced to life imprisonment without eligibility for parole until 25 years served and 10 years, concurrently
February 19, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Lane and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed
April 20, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26628**            **TOWN OF PORT McNEILL - v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (B.C.)

CORAM:        Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Courts - Jurisdiction - Costs - Statutes - Statutory instruments - Interpretation - Whether the cost provisions in the *Offence Act*, R.S.B.C. 1996, c.338, ss.79 and 80 and the *Criminal Code*, ss.809 and 840 should be interpreted to include the jurisdiction for a Summary Conviction Trial Court to award all expenses properly incurred in the defence or prosecution of a complaint where a Justice considers it reasonable to do so.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 14, 1993 Provincial Court of British Columbia (Joe P.C.J.)	Application for costs dismissed
July 5, 1994 Supreme Court of British Columbia (Meredith J.)	Appeal dismissed
March 11, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Goldie [dissenting], Rowles and Huddart JJ.A.)	Appeal dismissed
May 1, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25726**            **JAMES WALTER TAYLOR - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (N.S.)

CORAM:        Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedure - Whether the Court of Appeal erred in determining that the trial decision should stand even though the Applicant's application for leave to appeal was still pending before the Supreme Court of Canada.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 31, 1994 Provincial Court	Conviction: entering premises where entry prohibited by notice
August 16, 1994 Supreme Court of Nova Scotia	Summary conviction appeal dismissed
June 22, 1995 Nova Scotia Court of Appeal (Hallett, Pugsley, Bateman JJ.A.)	Appeal allowed; new trial ordered
December 7, 1995 Provincial Court (Archibald P.C.J.)	Stay of proceedings

---

March 26, 1996 Supreme Court of Nova Scotia (Scanlan J.)	Summary conviction appeal allowed; new trial ordered
November 8, 1996 Nova Scotia Court of Appeal	Appeal dismissed; matter remitted to Provincial Court
June 19, 1997 Supreme Court of Canada (La Forest, Gonthier, Major JJ.A.)	Application for leave to appeal dismissed (25726)
June 27, 1997 Provincial Court (Prince P.C.J.)	Conviction: entering premises where entry prohibited by notice
September 25, 1997 Supreme Court of Canada (La Forest, Gonthier, Major JJ.A.)	Motion for reconsideration dismissed
October 9, 1997 Supreme Court of Nova Scotia (Stewart J.)	Summary conviction appeal dismissed
February 5, 1998 Nova Scotia Court of Appeal (Bateman, Jones, Hallett JJ.A.)	Application for leave to appeal dismissed
March 31, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26599**            **RONALD REID PERLEY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (N.B.)

CORAM:            Cory, Major and Binnie JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Defence - Whether there was a miscarriage of justice at trial because of the incompetence of counsel for the Applicant.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 19, 1995 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Clendening J.)	Conviction: sexual assault
November 8, 1996 Court of Appeal of New Brunswick (Hoyt C.J.N.B., Ayles and Turnbull JJ.A.)	Appeal dismissed

---



April 21, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend  
time filed

---

**26511**      **NDEMBELENDÉ KOULDJIM - v. - UNIVERSITY OF OTTAWA, DR. MARCEL HAMELIN, DR. DENIS CARRIER, DR. MICHEL SAINT-GERMAIN, MR. VICTOR LAPOINTE, MR. PIERRE-YVES BOUCHER, MR. MARCEL O. LALONDE, MS. LISE DUFOUR-BOIVIN & L'A.E.F.O.** (Ont.)

CORAM:      Cory, Major and Binnie JJ.

The application for an oral hearing is dismissed and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'audition est rejetée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Colleges & Universities - Human Rights - Discrimination - Torts - Procedural law - Civil Procedure - Pre-trial procedure - Whether the lower courts disposed of the case properly?

**PROCEDURAL HISTORY**

July 31, 1997  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Beaulieu J.)

Respondents' motions in part allowed; Applicant's  
motion dismissed

January 12, 1998  
Ontario Court of Appeal  
(Labrosse, Charron JJ.A., Sharpe (ad hoc))

Applicant's appeal dismissed

March 9, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and request for an oral  
hearing filed

---

**26127**      **EDDIE McDOWALL - v. - TAMARA TERRY-ANNE SHOWDRA and SYLVIA KIESSLING**  
(Ont.)

CORAM:      Cory, Major and Iacobucci JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for reconsideration is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande de réexamen est rejetée.

---

**26638**      **ANDREW MICHAEL McMECHAN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Man.)

CORAM:      Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Customs and excise - Whether the Court of Appeal erred in speculating as to the effect of s. 3 of the *Reporting of Exported Goods Regulations* when that was not before the trial judge and was not pleaded by the Crown - Whether the Court of Appeal erred in noting that s. 3 of the *Reporting of Exported Goods Regulations* could sustain a conviction where the use of s. 3 of the *Regulations* was not the determinative issue at trial - Whether the summary conviction appeal court erred in dismissing the Applicant's *Charter* argument raised for the first time on appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 12, 1996  
Provincial Court of Manitoba  
(Tarwid P.C.J.)

Conviction: unlawfully failing to present himself for questioning by a customs officer; unlawful removal of goods from a Customs office; unlawfully evading compliance with s. 114 of the *Customs Act* by failing to place in the custody of an officer property that was seized under the *Customs Act*; unlawfully eluding examination under the *Immigration Act*; failure to comply with the conditions of a recognizance

October 9, 1996  
Provincial Court of Manitoba (Geisbrecht A.C.J.)

Failure to comply with the conditions of a recognizance

April 24, 1997  
Court of Queen's Bench of Manitoba (Menzies J.)

Summary conviction appeal dismissed

March 16, 1998  
Court of Appeal of Manitoba (Huband J.A.)

Leave to appeal denied

May 13, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26644**      **R.L. - v. - THE CHILDREN'S AID SOCIETY OF OTTAWA-CARLETON** (Ont.)

CORAM:      Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Wards of the Crown - *Child and Family Services Act*, R.S.O. 1990, c. C.11 - Child protection proceedings - Custody - Care and custody hearing - Whether the finding of protection was adjudicated - Whether the Court of Appeal's decision is contrary to the *Act* - Whether the lower courts disposed of the case properly.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 2, 1996  
Ontario Court of Justice (Provincial Division)  
(Michel P.C.J.)

Application granted: children to be made wards of the Crown without access for the purpose of adoption

---

May 30, 1997  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Desmarais J.)

Appeal dismissed

March 19, 1998  
Ontario Court of Appeal  
(McMurtry C.J.O., Doherty and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

May 15, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26669**      **DARRELL BRERTTON - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and between - CAMERON CARDINAL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and between - SAMUEL LORNE BULL, Jr. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Alta.)

CORAM:      Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Constitutional law - Procedural law - Whether an appeal of constitutional issues falls within the scope of the *Provincial Offences Procedure Act* and the *Criminal Code* or whether it is an appeal as of right to the Court of Appeal - Whether constitutional issues are important questions of law.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 18, 1997  
Alberta Provincial Court  
(Norheim P.C.J.)

Conviction: unlawfully hunting elk outside open season; unlawful possession of elk; unlawfully trespassing upon Crown land (Applicant Brertton); unlawful possession of elk; unlawfully trespassing upon Crown land (Applicants Cardinal and Bull)

March 12, 1998  
Court of Queen's Bench for Alberta (Moreau J.)

Appeals dismissed in part; conviction for possession quashed (Applicant Brertton)

May 7, 1998  
Court of Appeal of Alberta (McClung J.A.)

Leave to appeal granted on one issue

May 27, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26522**      **KYLE JOHNSTON - v. - M & E HOLDINGS LIMITED** (N.S.)

CORAM:      Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Damages - Negligence - Whether the lower courts erred in determining whether there was an unusual danger - Whether the lower courts erred in law by failing to analyse the evidence - Whether the Court of Appeal erred in law by failing to correct the palpable and manifest errors in law by the trial judge.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 29, 1997  
Supreme Court of Nova Scotia (MacLellan J.)

Applicant's action for damages dismissed

January 16, 1998  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Freeman, Hart and Flinn JJ.A.)

Appeal dismissed

March 17, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

26571 **NANCY CHAPPELL and NEWS PUBLISHING COMPANY LTD. PUBLISHERS OF THE  
"NELSON DAILY NEWS" and THE NELSON DAILY NEWS - v. - J.M.F. (B.C.)**

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs. The application for leave to cross-appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel-incident est rejetée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional Law - Division of Powers - Civil and Property Rights - Criminal Law - Publication Bans - Torts - Invasion of Privacy - Negligence - Statutes - Interpretation - Publication ban ordered in criminal proceedings protecting identity of sexual assault victim - Count of sexual assault stayed in plea bargain - Victim's name subsequently published in newspaper report - Action for damages for invasion of privacy and negligence - Statutory defence claimed under s. 2(2) of *Privacy Act*, R.S.B.C., 1979 c.336 - Whether publication was privileged within the meaning of s. 3(1) of the *Libel and Slander Act*, R.S.B.C. 1979, c. 234 - Whether order for publication ban rendered under s. 486(3) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 overrides defence provided by *Privacy Act* - Whether publication ban could be maintained after the charges giving rise to ban stayed - Parliamentary authority to nullify a statutory defence where both the defence and action are established within the same statute passed under provincial legislative power over property and civil rights.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 28, 1995  
Supreme Court of British Columbia (Smith J.)

Damages awarded to Respondent

February 6, 1998  
Court of Appeal for British Columbia  
(Donald, Hinds, Huddart JJ.A.)

Appeal granted in part, damages increased

---

April 7, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 13, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

---

**26532**            **DAVID TAGGART and LINDA TAGGART - v. - BRANCATO CONSTRUCTION LTD. and JAMES BRANCATO** (Ont.)

CORAM:        Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Property Law - Real Property - Agreement of Purchase and Sale - Misrepresentation - Breach of contract - Exclusionary clauses - Rescission - Whether misrepresentations were made to purchasers of land giving rise to a right to rescission - Whether vendor in breach of contract - Whether exclusionary clause applied - Whether Court of Appeal interfered with factual findings in absence of palpable or overriding error.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 21, 1995  
Ontario Court (General Division) (Lissaman J.)

Agreement of Purchase and Sale rescinded, deposit ordered returned, counterclaim dismissed

January 21, 1998  
Court of Appeal for Ontario  
(Morden A.C.J., Moldaver, Borins JJ.A.)

Appeal allowed, damages awarded on counter-claim, deposit ordered forfeited

March 20, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26672**            **TIMOTHY SHELDON McCREERY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (B.C.)

CORAM:        Cory, Major and Binnie JJ.

The motion to appoint counsel is dismissed and the application for leave to appeal is dismissed.

La requête en nomination d'un procureur est rejetée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Confessions - Whether undercover police officers were persons in authority for the purposes of the confession rule - Whether the Applicant's statements to undercover police officers were voluntary.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 20, 1996 Supreme Court of British Columbia (Romilly J.)	Conviction: first degree murder
April 9, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Cumming, Ryan, Donald JJ.A.)	Appeal dismissed
May 27, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the appointment of counsel filed

---

**26536**      **ALBERT BAXTER BENNETT SEWELL - v. - R.J. HNATYSHYN, E. SOMERS, A.K. DAS  
GUPTA, M. MAHMUD, and B.N. THIVIERGE** (Ont.)

CORAM:      Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Judgments and orders - Bias - Limitation period - Did the Court of Appeal for Ontario err in law in determining that the decision made by Chadwick J. was in accordance with established legal principles and jurisprudence - Were the motions judge and appellate court biased against the Applicant - Did the lower courts err in their application of the limitation period discoverability rule.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 12, 1997 Ontario Court (General Division) (Chadwick J.)	Applicant's motion for change of venue dismissed; Applicant's statement of claim struck as disclosing no reasonable cause of action
February 24, 1998 Court of Appeal for Ontario (McKinlay and Austin JJ.A., and Dunnet J. (ad hoc))	Appeal dismissed
March 23, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26545**      **ALAN CHRISTIANSEN - v. - PARAMOUNT DEVELOPMENTS CORPORATION** (Alta.)

CORAM:      Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Company law - Creditor and debtor - Bankruptcy - Statutes - Interpretation - Courts - Jurisdiction - Real property - *Companies' Creditors Arrangements Act*, R.S.C. 1985, c.C-36 - Whether the chambers judge had jurisdiction to order the sale of real property - Whether the Court of Appeal had the power to hear an appeal where leave to appeal has not been obtained under the *C.C.A.A.* - Whether the chambers judge had the power to sanction a plan of arrangement under the *C.C.A.A.* without a meeting of creditors or implement a plan of reorganization suggested but not put to the creditors.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 30, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (Agrios J.)	Respondent ordered to sell property to Applicant on specified terms; stay of Receiving Order continued until further order
February 23, 1998 Alberta Court of Appeal (Irving, O'Leary and Russell JJ.A.)	Appeal allowed; order quashed; matter remitted to bankruptcy court
March 27, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26557**            **JAYME FARBER - v. - TOWNSGATE 1 LIMITED** (Ont.)

CORAM:            Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Damages - Property law - Real property - Breach of agreement of purchase and sale - Condominiums - Contract interpretation - Provision providing for early occupancy prior to registration of declaration and description, with closing date to follow - Vendor set closing date by invoking provision for early occupation, however registration of declaration and description taking place earlier than anticipated - Purchaser failing to attend closing - Whether vendor could rely upon provision to say purchaser had repudiated contract, where all conditions of the provision no longer met - Court of Appeal finding implied term.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 26, 1995 Ontario Court, General Division (Potts J.)	Action in damages for breach of agreement of purchase and sale dismissed; counterclaim for return of deposit allowed
February 4, 1998 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O. Laskin and Rosenberg JJ.A)	Appeal allowed, judgment set aside, judgment in the amount of \$136,005.08 to Respondent; counterclaim dismissed
April 3, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26425**            **GEORGES A. ROCHELEAU c. LA VILLE DE BEDFORD, LA COMMISSION MUNICIPALE DU QUÉBEC, LA SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DU COMTÉ DE MISSISQUOI et J.O. LEVESQUE LTÉE, LA CHAMBRE DE L'EXPROPRIATION, LE CLUB JURIDIQUE, LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC, GUY R. ROCHELEAU, L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE MISSISQUOI** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed.

---

**26347**            **M.-J. R. c. M.B.** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

**26453**            **JACQUES LAURENDEAU c. UNIVERSITÉ LAVAL** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

#### **SEPTEMBER 24, 1998 / LE 24 SEPTEMBRE 1998**

**26643**            **ALBANY GEORGE CONRAD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

#### **NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Preliminary inquiry - Whether the Court of Appeal erred in determining that the chambers judge did not err in holding that there was some evidence on each of the constituent elements of the two counts in the information from which a conviction could result - Whether the Court of Appeal erred in determining that the chambers judge correctly applied the proper test in relation to the test for committal for trial.

#### **PROCEDURAL HISTORY**

November 19, 1996  
Provincial Court of Alberta (Reilly J.)

Applicant committed for trial for cultivation and possession of marijuana

---



March 10, 1997  
Court of Queen's Bench of Alberta (Rooke J.)

Applicant's application to quash order for committal dismissed

April 16, 1998  
Court of Appeal of Alberta  
(McFadyen, O'Leary and Fruman JJ.A.)

Appeal from certiorari application in relation to committal for trial dismissed

June 8, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26584**            **COLOR YOUR WORLD CORP. - v. - CANADIAN BROADCASTING CORPORATION, DON SPANDIER AND NORMA KENT** (Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Libel and slander - Broadcasting - Whether image, sound and sequence in a television news programme are capable of conveying a defamatory meaning where the words used do not by themselves convey a defamatory meaning - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that absent distortion by audio-visual aspects of a television broadcast, the content of the words used should be deemed the primary conveyor of the programme's meaning.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 7, 1994  
Ontario Court (General Division) (Somers J.)

Damages awarded

February 12, 1998  
Court of Appeal for Ontario  
(Robins, Abella and Moldaver JJ.A.)

Appeal allowed

April 14, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26606**            **JOHN RILEY SHEWFELT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA** (B.C.)

CORAM:            The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Remedies - Damages - Federal prison inmate denied right to vote in federal election due to provision of the *Canada Elections Act* - Provision subsequently declared unconstitutional - Inmate claiming

---

damages against the Crown as a remedy under s. 24(1) of the *Charter* for his lost opportunity to vote - Whether the minimum remedy for a person who holds the “right to a remedy” under s. 24(1) of the *Charter* is a nominal remedy (declaratory, injunctive or compensatory)?- Whether direct state liability is available under the *Charter*?

**PROCEDURAL HISTORY**

February 28, 1997  
Supreme Court of British Columbia (Holmes J.)

Application and action dismissed

March 5, 1998  
Court of Appeal for British Columbia  
(Southin, Prowse, Ryan JJ.A.)

Appeal dismissed

April 29, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

SEPTEMBER 15, 1998 / LE 15 SEPTEMBRE 1998

**IN THE MATTER OF A REFERENCE FROM THE LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL PURSUANT TO SECTION 18 OF THE *SUPREME COURT ACT*, R.S.P.E.I. 1988, CAP. S-10, REGARDING THE REMUNERATION OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND AND THE JURISDICTION OF THE LEGISLATURE IN RESPECT THEREOF**

- and -

**IN THE MATTER OF A REFERENCE FROM THE LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL PURSUANT TO SECTION 18 OF THE *SUPREME COURT ACT*, R.S.P.E.I. 1988, CAP. S-10, REGARDING THE INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND**

**MERLIN McDONALD, OMER PINEAU AND ROBERT CHRISTIE - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, THE ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION AND THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (P.E.I.)(24508)(24778)**

- and between -

**HER MAJESTY THE QUEEN - v. - SHAWN CARL CAMPBELL - and between - HER MAJESTY THE QUEEN - v. - IVICA EKMECIC - and between - HER MAJESTY THE QUEEN - v. - PERCY DWIGHT WICKMAN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, THE ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION AND THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (Crim.)(Alta.)(24831)**

and between -

**THE JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF MANITOBA AS REPRESENTED BY THE MANITOBA PROVINCIAL JUDGES ASSOCIATION, JUDGE MARVIN GARFINKEL, JUDGE PHILIP ASHDOWN, JUDGE ARNOLD CONNER, JUDGE LINDA GIESBRECHT, JUDGE RONALD MYERS, JUDGE SUSAN DEVINE AND JUDGE WESLEY SWAIL, AND THE JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF MANITOBA AS REPRESENTED BY JUDGE MARVIN GARFINKEL, JUDGE PHILIP ASHDOWN, JUDGE ARNOLD CONNER, JUDGE LINDA GIESBRECHT, JUDGE RONALD MYERS, JUDGE SUSAN DEVINE AND JUDGE WESLEY SWAIL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF MANITOBA AS REPRESENTED BY ROSEMARY VODREY, THE MINISTER OF JUSTICE AND THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, AND DARREN PRAZNIK, THE MINISTER OF LABOUR AS THE MINISTER RESPONSIBLE FOR *THE PUBLIC SECTOR REDUCED WORK WEEK AND COMPENSATION MANAGEMENT ACT* - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF PRINCE EDWARD ISLAND, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE CANADIAN JUDGES CONFERENCE, THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES, THE CONFÉRENCE DES JUGES DU QUÉBEC, THE SASKATCHEWAN PROVINCIAL COURT JUDGES ASSOCIATION, THE**

---

**ALBERTA PROVINCIAL JUDGES' ASSOCIATION, THE CANADIAN BAR ASSOCIATION and THE FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA (Man.)(24846)**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

On February 10, 1998, the Court granted a one-year suspension, from the date of its original decision, of the requirement for an independent, objective and effective process for setting judicial remuneration, in order to allow all governments time to comply with the constitutional requirements set out in the decision and to ensure that the orderly administration of justice was not disrupted in the interim. This transition period expires on September 18, 1998.

This motion before us by the Attorney General of Canada requests that the period of suspension be extended for a period of two months, or to the day Bill C-37 (*An Act to Amend the Judges Act*) receives Royal Assent, whichever is sooner.

The motion is granted.

-----

Le 10 février 1998, la Cour accordait une suspension d'un an, à compter de la date de sa décision initiale, de l'exigence d'un processus indépendant, objectif et efficace de détermination de la rémunération des juges, afin de permettre à tous les gouvernements concernés de se conformer aux exigences constitutionnelles prescrites par cette décision, et de faire en sorte que la bonne administration de la justice ne soit pas perturbée dans l'intervalle. Cette période transitoire prend fin le 18 septembre 1998.

La présente requête qui nous est soumise par le Procureur général du Canada vise à proroger le délai de suspension de deux mois ou jusqu'à la date où le projet de loi C-37 (*Loi modifiant la Loi sur les juges*) recevra la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

La requête est accueillie.

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**SEPTEMBER 3, 1998 / LE 3 SEPTEMBRE 1998**

**25521**            **HER MAJESTY THE QUEEN v. CONTINENTAL BANK OF CANADA** (Ont.)

**CORAM:**        **L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.**

The appeal is dismissed with costs. All of the assessments are referred back to the Minister of National Revenue for reconsideration and reassessment in accordance with the reasons of the majority.

Le pourvoi est rejeté avec dépens. Toutes les cotisations sont renvoyées au ministre du Revenu national pour réexamen et établissement d'une nouvelle cotisation en conformité avec les motifs de la majorité.

---

**25532**            **CONTINENTAL BANK LEASING CORPORATION v. HER MAJESTY THE QUEEN - and -  
THE CANADIAN BANKERS' ASSOCIATION** (Ont.)

**CORAM:**        **L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.**

The appeal is allowed with costs and the assessment is referred back to the Minister of National Revenue for reconsideration and reassessment in accordance with the reasons of the majority, L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli avec dépens et la cotisation est renvoyée au ministre du Revenu national pour réexamen et établissement d'une nouvelle cotisation en conformité avec les motifs de la majorité. Les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents.

---

**25738**            **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - HENRY GERARD CUERRIER - and - THE ATTORNEY  
GENERAL FOR ONTARIO, THE BRITISH COLUMBIA CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION,  
THE CANADIAN AIDS SOCIETY, PERSONS WITH AIDS SOCIETY OF BRITISH  
COLUMBIA and CANADIAN HIV/AIDS LEGAL NETWORK** (Crim.) (B.C.)

**CORAM:**        **L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major, Bastarache and Binnie JJ.**

The appeal is allowed, the orders of the Court of Appeal and that of the trial judge are set aside and a new trial is directed.

Le pourvoi est accueilli, les ordonnances de la Cour d'appel et du juge de première instance sont annulées et un nouveau procès est ordonné.

SEPTEMBER 24, 1998 / LE 24 SEPTEMBRE 1998

25561            **MICHAEL COLIN HODGSON - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA and THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA**  
(Crim.) (Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,  
McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

---

25435            **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - SIDNEY WALWYN WELLS -and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC and THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA** (Crim.) (B.C.)

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory,  
McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is dismissed and the order of the British Columbia Court of Appeal directing a new trial is confirmed, L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting.

Le pourvoi est rejeté et l'ordonnance de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique intimant la tenue d'un nouveau procès est confirmée. Les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents.

---

SEPTEMBER 17, 1998 / LE 17 SEPTEMBRE 1998

25173 VELUPPILLAI PUSHPANATHAN - v. - THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - and - THE CANADIAN COUNCIL FOR REFUGEES (F.C.A.)CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major and Bastarache JJ.

A rehearing is ordered. The reasons of Bastarache J., in which judgment was rendered on June 4, 1998, [1998] 1 S.C.R. 982, are modified at paragraph 77 as follows:

77. I would allow the appeal and return the matter to the Convention Refugee Determination Division for redetermination of the applicant's refugee claim in a manner consistent with this decision. The respondent may choose to proceed with its powers under ss. 19 and 53 of the *Immigration Act*.

The order of the Court is modified as follows:

The appeal is allowed and the matter is returned to the Convention Refugee Determination Division for redetermination of the applicant's refugee claim in a manner consistent with this decision. The respondent may choose to proceed with its powers under ss. 19 and 53 of the *Immigration Act*. Cory and Major JJ. are dissenting.

Une nouvelle audition est ordonnée. Le paragraphe 77 des motifs du juge Bastarache, à l'égard du jugement rendu le 4 juin 1998, [1998] 1 R.C.S. 982, est modifié de la façon suivante:

77. Je suis d'avis d'accueillir le pourvoi et de renvoyer le tout à la Section du statut de réfugié pour qu'une nouvelle décision conforme au présent arrêt soit rendue au sujet de la revendication du statut de réfugié du requérant. L'intimé peut choisir d'exercer les pouvoirs que lui confèrent les art. 19 et 53 de la *Loi sur l'immigration*.

L'ordonnance de la Cour est modifiée de la façon suivante:

Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée à la Section du statut de réfugié pour qu'une nouvelle décision conforme au présent arrêt soit rendue au sujet de la revendication du statut de réfugié du requérant. L'intimé peut choisir d'exercer les pouvoirs que lui confèrent les art. 19 et 53 de la *Loi sur l'immigration*. Les juges Cory et Major sont dissidents.

---

---

*Her Majesty the Queen v. Continental Bank of Canada (25521)*

**Indexed as: Continental Bank of Canada v. Canada / Répertoire: Banque Continentale du Canada c. Canada**  
Judgment rendered September 3, 1998 / Jugement rendu le 3 septembre 1998

---

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

*Income tax -- Taxable capital gains -- Bank purporting to dispose of partnership interest -- Whether gain from disposition of partnership interest capital gain or income gain -- Whether Crown's alternative argument that Bank liable for recapture of capital cost allowance should be entertained.*

In 1986, Continental Bank of Canada (the "Bank"), which had decided to wind up its affairs, invited offers for the purchase of the shares or assets of its wholly owned subsidiary, Continental Bank Leasing Corp. ("Leasing"). Central Capital Leasing ("Central"), which had concerns about the creditworthiness of several of the leases and certain contingent tax liabilities of Leasing, proposed a transaction whereby Leasing would form a partnership with several Central subsidiaries to carry on the same business as Leasing, transfer its assets other than the excluded leases to the partnership using an election under s. 97(2) of the *Income Tax Act*, a rollover provision, distribute its partnership interest to the Bank at its cost base as part of its winding-up, and then have the Bank sell its interest to Central or its subsidiaries. A master agreement was signed setting out the various steps to be executed by the parties. The partnership was formed on December 24, 1986; all partners, except Leasing, gave representations and warranties that they were and would remain duly registered and qualified to carry on the business of the partnership. On December 27, Leasing and the Bank signed an indenture providing for the transfer of Leasing's partnership interest to the Bank. On December 29, 1986, the Bank sold the interest in the partnership to subsidiaries of Central. Leasing filed its income tax return for 1987 based on these transfers. The Minister of National Revenue reassessed Leasing on the basis that the partnership transaction was invalid and that the true nature of the transaction was a disposition by Leasing of its leasing assets to Central, making the s. 97(2) election invalid and giving rise to recaptured capital cost allowance in the hands of Leasing. As an alternative to the reassessment of Leasing, the Minister assessed the Bank on the basis that it realized an income gain as opposed to a capital gain from the disposition of the partnership interest it had acquired from Leasing. The Tax Court of Canada concluded that the Bank properly reported the proceeds from the sale of the partnership interest as a capital gain and was not required to include those proceeds on its income account. That decision was affirmed by the Federal Court of Appeal.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* Gonthier, Cory, **McLachlin**, Iacobucci and Major JJ.: Assuming that the Bank transferred its partnership interest, the transfer should be construed as a capital transaction and not an adventure in the nature of trade. None of the circumstances indicate that the Bank's acquisition and subsequent disposition of Leasing's partnership interest was a speculative trading venture. The Minister's argument that the Bank sold depreciable leasing assets or was otherwise liable for recapture of capital cost allowance pursuant to s. 88(1) of the *Income Tax Act*, raised for the first time in this Court, cannot be entertained. The Minister should not be allowed to advance a new basis for a reassessment after the limitation period has expired.

*Per* **Bastarache J.**: Because it was found in *Continental Bank Leasing Corp. v. Canada* that the reassessment of Leasing should be maintained because Leasing did not roll its assets into a valid partnership pursuant to s. 97(2) of the *Income Tax Act*, the assessment on the Bank's disposition of the "partnership interest" does not arise. Given the finding that it was Leasing and not the Bank that sold the assets to Central, it is not necessary to determine whether the Bank would be liable for the recapture of capital cost allowance on the basis that it acquired the leasing assets as properties distributed to it under s. 88(1) of the *Income Tax Act*. Furthermore, the Minister may not now advance this new basis for reassessment since the limitation period has expired.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1996), 199 N.R. 100, 96 D.T.C. 6355, [1996] F.C.J. No. 765 (QL), dismissing the Crown's appeal from a decision of the Tax Court of Canada, [1995] 1 C.T.C. 2135, 94 D.T.C. 1858, [1994] T.C.J. No. 585 (QL), finding that the gain realized by the Bank on the disposition of a partnership interest was a capital gain. Appeal dismissed.



*S. Patricia Lee and Larry R. Olsson, Q.C., for the appellant.*

*Kent E. Thomson and H. Lorne Morphy, for the respondent.*

*Solicitor for the appellant: George Thomson, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.*

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache.

*Impôt sur le revenu -- Gains en capital imposables -- Banque prétendant avoir disposé de sa participation dans une société en nom collectif -- Le gain tiré de cette disposition était-il un gain en capital ou un gain imposable en tant que revenu d'exploitation? -- L'argument subsidiaire de la Couronne que la Banque est imposable à l'égard de la récupération de la déduction pour amortissement doit-il être retenu?*

En 1986, après avoir décidé de liquider ses activités, la Banque Continentale du Canada (la «Banque») a sollicité des offres d'achat à l'égard des éléments d'actif ou des actions de sa filiale en propriété exclusive, Continental Bank Leasing Corp. («Leasing»). Central Capital Leasing («Central»), qui avait des inquiétudes au sujet de la solvabilité de plusieurs locataires et de certaines obligations fiscales éventuelles de Leasing, a proposé une opération par laquelle Leasing formerait, avec certaines filiales de Central, une société en nom collectif qui exercerait les mêmes activités que Leasing, transférerait ses éléments d'actif à cette société -- à l'exception des baux exclus -- en effectuant le choix prévu au par. 97(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, disposition permettant de faire un transfert libre d'impôt, attribuerait sa participation dans la société à la Banque au prix de base dans le cadre de sa liquidation, puis ferait en sorte que la Banque vende sa participation à Central ou à ses filiales. Les parties ont signé un accord principal faisant état des différentes démarches qu'elles devaient effectuer. La société en nom collectif a été formée le 24 décembre 1986; dans le contrat de société, des déclarations et des garanties émanant de tous les associés, sauf Leasing, précisaient qu'ils étaient et demeureraient dûment inscrits et compétents pour exploiter l'entreprise de la société. Le 27 décembre, Leasing et la Banque ont signé un contrat transférant à la Banque la participation de Leasing dans la société. Le 29 décembre 1986, la Banque a vendu sa participation dans la société à des filiales de Central. Leasing a établi sa déclaration de revenus pour l'année d'imposition 1987 sur la base de ces transferts. Le ministre du Revenu national a établi un avis de nouvelle cotisation à l'égard de Leasing sur le fondement que l'opération créant la société en nom collectif était invalide et qu'il s'agissait en réalité d'une disposition, par Leasing, de ses éléments d'actif de crédit-bail en faveur de Central, de sorte que le choix fait en application du par. 97(2) était invalide et qu'il y avait lieu de récupérer la déduction pour amortissement dans les mains de Leasing. En tant que mesure subsidiaire par rapport à la nouvelle cotisation établie à l'égard de Leasing, le ministre a transmis à la Banque un avis de cotisation fondé sur le fait que cette dernière aurait réalisé un gain imposable au titre des revenus d'exploitation plutôt qu'un gain en capital lorsqu'elle a disposé de la participation dans la société en nom collectif qu'elle avait acquise de Leasing. La Cour canadienne de l'impôt a conclu que la Banque avait à bon droit déclaré le produit de la vente de sa participation dans la société comme un gain en capital et qu'elle n'avait pas à l'inclure au titre des revenus d'exploitation. Cette décision a été confirmée par la Cour d'appel fédérale.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

*Les juges Cory, McLachlin, Iacobucci et Major:* À supposer que la Banque ait transféré sa participation dans la société en nom collectif, le transfert devrait être considéré comme une opération en capital et non comme une opération commerciale. Rien dans les faits n'indique que l'acquisition et la disposition subséquente par la Banque de la participation de Leasing dans la société en nom collectif constituaient une opération commerciale spéculative. Ne peut être retenu l'argument du ministre -- soulevé pour la première fois devant la Cour -- que la Banque a vendu des éléments d'actif de crédit-bail amortissables ou encore que celle-ci était par ailleurs imposable à l'égard de la récupération de la déduction pour amortissement en application du par. 88(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le ministre ne saurait être autorisé à avancer un nouveau fondement pour justifier une nouvelle cotisation après l'expiration du délai prévu à cette fin.

*Le juge Bastarache*: Étant donné que, dans *Continental Bank Leasing Corp. c. Canada*, il a été conclu que la nouvelle cotisation établie à l'égard de Leasing doit être confirmée parce que cette dernière n'a pas effectué un transfert libre d'impôt de ses éléments d'actif en faveur d'une société valide aux termes du par. 97(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, il n'est pas nécessaire de statuer sur la cotisation établie à l'égard de la disposition, par la Banque, de sa «participation dans la société». Vu la conclusion selon laquelle c'est Leasing, et non la Banque, qui a vendu les éléments d'actif à Central, il n'est pas nécessaire de décider si la Banque est imposable à l'égard de la récupération de la déduction pour amortissement parce qu'elle a acquis les éléments d'actif de crédit-bail en tant que biens lui étant attribués en vertu du par. 88(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En outre, le ministre n'est pas autorisé à invoquer ce nouveau fondement pour justifier une nouvelle cotisation après l'expiration du délai prévu à cette fin.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (1996), 199 N.R. 100, 96 D.T.C. 6355, [1996] A.C.F. n° 765 (QL), qui a rejeté l'appel formé par la Couronne contre une décision de la Cour canadienne de l'impôt, [1995] 1 C.T.C. 2135, 94 D.T.C. 1858, [1994] A.C.I. n° 585 (QL), qui a conclu que le gain réalisé par la Banque par suite de la disposition de sa participation dans une société en nom collectif était un gain en capital. Pourvoi rejeté.

*S. Patricia Lee et Larry R. Olsson, c.r.*, pour l'appelante.

*Kent E. Thomson et H. Lorne Morphy*, pour l'intimée.

*Procureur de l'appelante: George Thomson, Toronto.*

*Procureurs de l'intimée: Tory Tory DesLauriers & Binnington, Toronto.*

---

---

*Continental Bank Leasing Corporation v. Her Majesty the Queen* (F.C.A.)(Ont.)(25532)

**Indexed as: Continental Bank Leasing Corp. v. Canada / Répertoire: Continental Bank Leasing Corp. c. Canada**

Judgment rendered September 3, 1998 / Jugement rendu le 3 septembre 1998

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Bastarache JJ.

*Income tax -- Depreciable assets -- Recapture of capital cost allowance -- Rollover of assets into partnership -- Bank subsidiary entering into partnership and transferring assets to it pursuant to rollover provision -- Bank Act prohibiting banks from participating in partnerships -- Provincial partnerships legislation providing for dissolution of partnership upon happening of event making it unlawful for business of firm to be carried on or for members of firm to carry it on in partnership -- Whether partnership rendered invalid -- If so, whether subsidiary liable for recapture of capital cost allowance -- Income Tax Act, R.S.C. 1952, c. 148, ss. 13, 97(2) -- Bank Act, R.S.C., 1985, c. B-1, s. 174(2) -- Partnerships Act, R.S.O. 1980, c. 370, s. 34.*

In 1986, Continental Bank of Canada (the “Bank”), which had decided to wind up its affairs, invited offers for the purchase of the shares or assets of its wholly owned subsidiary, Continental Bank Leasing Corp. (“Leasing”). Central Capital Leasing (“Central”), which had concerns about the creditworthiness of several of the leases and certain contingent tax liabilities of Leasing, proposed a transaction whereby Leasing would form a partnership with several Central subsidiaries to carry on the same business as Leasing, transfer its assets other than the excluded leases to the partnership using an election under s. 97(2) of the *Income Tax Act*, a rollover provision, distribute its partnership interest to the Bank at its cost base as part of its winding-up, and then have the Bank sell its interest to Central or its subsidiaries. A master agreement was signed setting out the various steps to be executed by the parties. The partnership was formed on December 24, 1986; all partners, except Leasing, gave representations and warranties that they were and would remain duly registered and qualified to carry on the business of the partnership. On December 27, Leasing and the Bank signed an indenture providing for the transfer of Leasing’s partnership interest to the Bank. On December 29, 1986, the Bank sold the interest in the partnership to subsidiaries of Central. Leasing filed its income tax return for 1987 based on these transfers. The Minister of National Revenue reassessed Leasing on the basis that the partnership transaction was invalid and that the true nature of the transaction was a disposition by Leasing of its leasing assets to Central, making the s. 97(2) election invalid and giving rise to recaptured capital cost allowance in the hands of Leasing. Under s. 174(2) of the *Bank Act*, a bank may not, directly or indirectly, participate in a partnership in Canada. Section 34 of the Ontario *Partnerships Act* provides that a partnership is “dissolved by the happening of any event that makes it unlawful for the business of the firm to be carried on or for the members of the firm to carry it on in partnership”. The Tax Court of Canada allowed Leasing’s appeal of the reassessment. The Federal Court of Appeal reversed that decision.

*Held* (L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* Gonthier, Cory, **McLachlin**, Iacobucci and Major JJ.: While the other aspects of Bastarache J.’s reasons were agreed with, s. 34 of the Ontario *Partnerships Act* did not render the partnership between Leasing and its partners void. The business of a partnership is not rendered illegal merely because an investor holds shares in a corporate partner in the partnership when the law says it should not. The partnership must be distinguished from those who may invest in or support the partners that make it up. Prior to December 27, 1986, the Bank was not a partner. It merely held shares in one of the partners, Leasing, which was a separate and legally distinct corporation. Section 174 of the *Bank Act* accordingly did not make it unlawful for the partnership to carry on its business, or for Leasing to be a partner, prior to December 27. The partnership was not dissolved under s. 34 of the *Partnerships Act* simply because the Bank should not have held shares in one of the partners. Nor can Leasing’s participation in the partnership be considered unlawful within the meaning of s. 34 of the *Partnerships Act* by reason of the public policy component of the common law doctrine of illegality. A finding that Leasing’s participation should be void or unenforceable for public policy reasons does not necessarily mean that its participation was illegal or unlawful in the traditional sense of either term. Moreover, public policy requires that breaches of the *Bank Act* should not lead to the invalidation of contracts and other transactions. More importantly, s. 20(1) of the *Bank Act*, which stipulates that no act of a bank is invalid by reason only of a contravention of that Act, supports the view that Parliament never intended breaches of the *Bank Act* to render bank transactions null and void. Since the partnership was valid between December 24 and December 27, the election under s. 97(2) of the *Income Tax Act* was also valid.

---

*Per* L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. (dissenting): In cases such as this, where the parties have entered into a formal written agreement to govern their relationship and hold themselves out as partners, the courts should determine whether the agreement contains the type of provisions typically found in a partnership agreement, whether the agreement was acted upon and whether it actually governed the affairs of the parties. On the face of the agreements entered into, the parties created a valid partnership within the meaning of s. 2 of the *Partnerships Act*, which provides that partnership is the relation that subsists between persons carrying on a business in common with a view to profit. Moreover, the parties acted upon the agreements and the agreements governed their affairs. While it is true that between December 24 and December 27, 1986, no meetings were held, no new transactions were entered into by the parties and no decisions were made, there was no termination of Leasing's contracts with its customers when Leasing's business and assets were transferred to the partnership and the contracts continued during this period. The fact that no new business was created during the period of Leasing's and the Bank's involvement in the partnership does not negate the effect of the existing business that was continued during this time. As well, the business that was carried on was carried on by the partners in common. Leasing and the Bank held themselves out as partners, and conducted themselves as partners for the duration of their memberships in the partnership. The business was also carried on with a view to profit. The partnership agreement provided for the distribution of the profits from the leasing business being operated by the partnership and the partnership continued to carry on the business operated for profit by Leasing.

While the Bank contravened s. 174(2)(i) of the *Bank Act* by entering into a partnership, the prohibition in that provision does not make partnerships *ultra vires* the Bank. Under s. 18(1) of the Act, a bank has the "capacity and ... the rights, powers and privileges of a natural person". Section 20(1) states that "no act of a bank, including any transfer of property to or by a bank, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to this Act". While s. 20(1) is not a complete bar to the application of the doctrine of illegality in the appropriate case, the doctrine does not apply in the present circumstances. Section 20(1) is not in conflict with s. 34 of the Ontario *Partnerships Act*, however, which has the effect of dissolving the unlawfully formed partnership *ab initio*. Payment of the penalties set out in s. 174(16) of the *Bank Act* does not render lawful what the *Bank Act* prohibits. Any indirect participation by a bank, through a subsidiary company, for example, makes the carrying on of business in the partnership "unlawful" within the meaning of s. 34 of the *Partnerships Act*. Leasing's participation in the partnership can also be considered "unlawful" by reason of the public policy component of the common law doctrine of illegality. While it may not be strictly contrary to the *Bank Act* for Leasing to enter into a partnership, in all of the circumstances it is contrary to public policy to allow the parties to benefit from their deliberate breach of the Act's prohibitions. The collapse of the partnership scheme *vis-à-vis* Leasing does not change the fact that Leasing's assets were transferred to Central's subsidiaries on December 24, 1986. Because these assets were not transferred to a partnership pursuant to s. 97(2) of the *Income Tax Act*, Leasing cannot take advantage of that rollover provision and is therefore liable for the recapture of capital cost allowance on its depreciable assets pursuant to s. 13 of the *Income Tax Act*.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1996] 3 F.C. 713, 199 N.R. 9, 25 B.L.R. (2d) 149, 96 D.T.C. 6355, [1997] 1 C.T.C. 13, [1996] F.C.J. No. 710 (QL), allowing the Crown's appeal from a decision of the Tax Court of Canada, [1995] 1 C.T.C. 2135, 94 D.T.C. 1858, [1994] T.C.J. No. 585 (QL), allowing the taxpayer's appeal from a reassessment. Appeal allowed, L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting.

*H. Lorne Morphy and Kent E. Thomson, for the appellant.*

*Larry R. Olsson, Q.C., and S. Patricia Lee, for the respondent.*

*Harry Underwood and Ira Nishisato, for the intervener.*

*Solicitors for the appellant: Tory Tory Des Lauriers & Binnington, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: George Thomson, Toronto.*

*Solicitors for the intervener: McCarthy Tétrault, Toronto.*

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Bastarache.

*Impôt sur le revenu -- Biens amortissables -- Récupération de la déduction pour amortissement -- Transfert libre d'impôt des biens dans une société en nom collectif -- Participation d'une filiale de la Banque à une société en nom collectif et transfert de biens à cette société en vertu d'une disposition sur le transfert libre d'impôt -- Loi sur les banques interdisant aux banques de participer à des sociétés en nom collectif -- Loi provinciale sur les sociétés en nom collectif prévoyant la dissolution de la société dans les cas où se produit un événement rendant illégale l'exploitation de l'entreprise de la firme ou son exploitation par les membres de la firme dans le cadre d'une société en nom collectif -- La société en nom collectif a-t-elle été rendue invalide? -- Si oui, la filiale doit-elle inclure dans son revenu la récupération de la déduction pour amortissement? -- Loi de l'impôt sur le revenu, S.R.C. 1952, ch. 148, art. 13, 97(2) -- Loi sur les banques, L.R.C. (1985), ch. B-1, art. 174(2) -- Partnerships Act, R.S.O. 1980, ch. 370, art. 34.*

En 1986, après avoir décidé de liquider ses activités, la Banque Continentale du Canada (la «Banque») a sollicité des offres d'achat à l'égard des actions ou des éléments d'actif de sa filiale en propriété exclusive Continental Bank Leasing Corporation («Leasing»). Central Capital Leasing («Central»), qui avait des inquiétudes au sujet de la solvabilité de plusieurs locataires et de certaines obligations fiscales éventuelles de Leasing, a proposé une opération par laquelle Leasing formerait, avec certaines filiales de Central, une société en nom collectif qui exercerait les mêmes activités que Leasing, transférerait ses éléments d'actif à cette société, à l'exception des baux exclus, en effectuant le choix prévu au par. 97(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, disposition permettant de faire un transfert libre d'impôt, attribuerait sa participation dans la société à la Banque au prix de base dans le cadre de sa liquidation, puis ferait que la Banque vende sa participation à Central ou à ses filiales. Les parties ont signé un accord principal faisant état des différentes démarches qu'elles devaient effectuer. La société en nom collectif a été formée le 24 décembre 1986; dans le contrat de société, des déclarations et des garanties émanant de tous les associés, sauf Leasing, précisaient qu'ils étaient et demeurerait dûment inscrits et compétents pour exploiter l'entreprise de la société. Le 27 décembre, Leasing et la Banque ont signé un contrat transférant à la Banque la participation de Leasing dans la société. Le 29 décembre 1986, la Banque a vendu sa participation dans la Société aux filiales de Central. Leasing a établi sa déclaration de revenus pour l'année 1987 sur la base de ces transferts. Le ministre du Revenu national a établi un avis de nouvelle cotisation sur le fondement que l'opération créant la société en nom collectif était invalide et qu'il s'agissait en réalité d'une disposition, par Leasing, de ses éléments d'actif de crédit-bail en faveur de Central, de sorte que le choix fait en application du par. 97(2) était invalide et qu'il y avait lieu de récupérer la déduction pour amortissement dans les mains de Leasing. Aux termes du par. 174(2) de la *Loi sur les banques*, une banque ne peut pas, directement ou indirectement, participer à une société en nom collectif au Canada. L'article 34 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* de l'Ontario dispose qu'une société en nom collectif est «dissoute dans tous les cas où se produit un événement qui rend illégale soit l'exploitation de l'entreprise de la firme, soit son exploitation par les membres de la firme dans le cadre d'une société en nom collectif». La Cour canadienne de l'impôt a accueilli l'appel de Leasing à l'encontre de la nouvelle cotisation. La Cour d'appel fédérale a infirmé cette décision.

*Arrêt* (les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Les juges Gonthier, Cory, **McLachlin**, Iacobucci et Major: Bien qu'il y ait accord avec tous les autres aspects des motifs du juge Bastarache, l'art. 34 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* de l'Ontario n'a pas eu pour effet de frapper de nullité la société formée par Leasing et ses associés. Le fait qu'un investisseur possède des actions d'une société actionnaire d'une société en nom collectif, malgré que la loi dise qu'il ne devrait pas le faire, ne rend pas illégale l'exploitation de l'entreprise de la société en nom collectif. Une distinction doit être faite entre la société en nom collectif et les parties qui investissent dans les associés la composant ou qui les appuient autrement. Avant le 27 décembre 1986, la Banque n'était pas un associé au sein de la société en nom collectif. Elle détenait simplement des actions de l'un des associés, en l'occurrence Leasing, une personne morale distincte sur le plan juridique. L'art. 174 ne rendait donc pas illégale l'exploitation par la société en nom collectif de son entreprise, ou la participation de Leasing en tant qu'associé, avant le 27 décembre 1986. La société en nom collectif n'a pas été dissoute par l'effet de l'art. 34 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* tout simplement parce que la Banque n'aurait pas dû détenir des actions de l'un des associés de celle-ci. La participation de Leasing dans la société en nom collectif ne peut pas non plus être considérée comme illégale au sens de l'art. 34 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* en raison du volet ordre public de la doctrine de l'illégalité en common law. La conclusion que la participation de Leasing à la société en nom collectif devrait être nulle ou inexécutable

pour des raisons d'ordre public ne signifie pas nécessairement que sa participation était «*illegal*» ou «*unlawful*» au sens traditionnel de ces mots. De plus, l'ordre public commande que les contraventions à la *Loi sur les Banques* n'entraînent pas l'invalidation de contrats et autres opérations. Fait plus important encore, le par. 20(1) de la *Loi sur les Banques*, qui indique que les actes d'une banque ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à cette loi, étaye le point de vue selon lequel le législateur fédéral n'a jamais voulu que les violations de la *Loi sur les banques* entraînent la nullité des opérations des banques. Comme la société en nom collectif était valide entre les 24 et 27 décembre 1986, le choix fait en vertu du par. 97(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* était lui aussi valide.

Les juges L'Heureux-Dubé et **Bastarache** (dissidents): Dans les cas comme celui que nous occupons, où les parties ont conclu un accord écrit formel régissant leurs rapports et se présentent comme des associés, les tribunaux doivent se demander si l'accord renferme le genre de dispositions figurant habituellement dans les contrats de société, si on a appliqué le contrat et si, dans les faits, il a régi les affaires des parties. Tel qu'il appert à la lecture des accords conclus par les parties, ces dernières ont créé une société en nom collectif valide au sens de l'art. 2 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*, qui dispose que la société en nom collectif est la relation qui existe entre des personnes exploitant une entreprise en commun en vue de réaliser un bénéfice. De plus, les parties ont appliqué les accords et ceux-ci ont régi leurs affaires. S'il est vrai que, entre le 24 et le 27 décembre 1986, aucune réunion n'a eu lieu, aucune opération nouvelle n'a été conclue par les parties et aucune décision n'a été prise, les contrats liant Leasing et ses clients n'ont pas été résiliés lorsqu'il y a eu transfert de l'entreprise de Leasing et de ses éléments d'actif, et ils ont continué de s'appliquer pendant cette période. Le fait qu'aucune nouvelle activité commerciale n'ait été entreprise pendant la période où Leasing et la Banque ont participé à la société n'annule pas les effets de l'entreprise déjà existante, dont l'exploitation s'est poursuivie pendant cet intervalle. De plus, l'entreprise qui était exploitée a été exploitée en commun par les associés. Leasing et la Banque se sont présentées comme tels, et elles se sont comportées comme des associés pendant la durée de leur participation à la Société. L'entreprise était exploitée en vue de réaliser un bénéfice. Le contrat de société prévoyait la répartition des bénéfices tirés de l'entreprise de crédit-bail exploitée par la Société et celle-ci a continué l'entreprise exploitée dans un but lucratif par Leasing.

Bien que la Banque ait contrevenu à l'al. 174(2)i) de la *Loi sur les banques* en participant à une société en nom collectif, l'interdiction prévue dans cette disposition ne rend pas *ultra vires* la participation de la Banque à une telle société. Aux termes du par. 18(1) de la *Loi*, la banque a «la capacité d'une personne physique». Le paragraphe 20(1) indique que «[l]es actes de la banque, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à la présente loi». Même si le par. 20(1) ne fait pas entièrement obstacle à l'application de la théorie de l'illégalité dans les cas qui s'y prêtent, celle-ci ne s'applique pas dans les circonstances de la présente espèce. Le paragraphe 20(1) de la *Loi sur les banques* n'est pas incompatible avec l'art. 34 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* qui a pour effet de dissoudre *ab initio* les sociétés en nom collectif illégalement formées. Le paiement des amendes prévues au par. 174(16) de la *Loi sur les banques* ne rend pas légal l'acte que cette loi interdit. Toute participation indirecte d'une banque, par l'entremise d'une filiale par exemple, rend l'exploitation de l'entreprise dans le cadre d'une société en nom collectif «illégal» au sens de l'art. 34 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*. La participation de Leasing à la société en nom collectif peut encore être considérée «illégal» en raison du volet ordre public de la théorie de l'illégalité en common law. Bien qu'il ne soit pas strictement contraire à la *Loi sur les banques* pour Leasing de participer à une société en nom collectif, compte tenu de toutes les circonstances, il est contraire à l'ordre public de permettre aux parties à l'opération de profiter de leur violation délibérée des interdictions prévues par la *Loi*. La dissolution de la société en nom collectif en ce qui concerne Leasing ne change rien au fait que les éléments d'actif de Leasing ont été transférés aux filiales de Central le 24 décembre 1986. Ces biens n'ayant pas été transférés à une société en nom collectif pour l'application du par. 97(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, Leasing ne peut se prévaloir de cette disposition et doit donc inclure dans son revenu, conformément à l'art. 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la récupération de la déduction pour amortissement à l'égard de ses biens amortissables.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1996] 3 C.F. 713, 199 N.R. 9, 25 B.L.R. (2d) 149, 96 D.T.C. 6355, [1997] 1 C.T.C. 13, [1996] A.C.F. n° 710 (QL), qui a accueilli l'appel interjeté par la Couronne contre une décision de la Cour canadienne de l'impôt, [1995] 1 C.T.C. 2135, 94 D.T.C. 1858, [1994] A.C.I. n° 585 (QL), ayant accueilli l'appel du contribuable contre la nouvelle cotisation. Pourvoi accueilli, les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents.

*H. Lorne Morphy et Kent E. Thomson, pour l'appelante.*

*Larry R. Olsson, c.r., et S. Patricia Lee, pour l'intimée.*

*Harry Underwood et Ira Nishisato, pour l'intervenante.*

*Procureurs de l'appelante: Tory Tory Des Lauriers & Binnington, Toronto.*

*Procureur de l'intimée: George Thomson, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante: McCarthy Tétrault, Toronto.*

---

---

*Her Majesty the Queen v. Henry Gerard Cuerrier* (25738)(Crim.)(B.C.)

**Indexed as: R. v. Cuerrier / Répertoire: R. c. Cuerrier**

Judgment rendered September 3, 1998 / Jugement rendu le 3 septembre 1998

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major, Bastarache and Binnie JJ.

*Criminal law -- Aggravated assault -- Consent -- Fraud -- Non-disclosure of HIV status -- Accused having unprotected sexual relations knowing he was HIV-positive -- Whether non-disclosure of HIV status can constitute fraud vitiating partner's consent to sexual intercourse -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 265(3)(c), 268.*

The accused was charged with two counts of aggravated assault pursuant to s. 268 of the *Criminal Code*. Even though he had been explicitly instructed, by a public health nurse, to inform all prospective sexual partners that he was HIV-positive and to use condoms every time he engaged in sexual intercourse, the accused had unprotected sexual relations with the two complainants without informing them he was HIV-positive. Both complainants had consented to unprotected sexual intercourse with the accused, but they testified at trial that if they had known that he was HIV-positive they would never have engaged in unprotected intercourse with him. At the time of trial, neither complainant had tested positive for the virus. The trial judge entered a directed verdict acquitting the accused. The Court of Appeal upheld the acquittals.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial ordered.

*Per Cory and Major, Bastarache and Binnie JJ.:* To prove the offence of aggravated assault, the Crown must establish (1) that the accused's acts "endangered the life of the complainant" (s. 268(1)) and (2) that he intentionally applied force without the consent of the complainant (s. 265(1)(a)). The first requirement is satisfied in this case by the significant risk to the lives of the complainants occasioned by the act of unprotected intercourse. It is unnecessary to establish that the complainants were in fact infected with the virus. With respect to the second requirement, it is no longer necessary, when examining whether consent in assault or sexual assault cases was vitiated by fraud under s. 265(3)(c), to consider whether the fraud is related to "the nature and quality of the act". The repeal in 1983 of statutory language imposing this requirement and its replacement by a reference simply to "fraud" indicates that Parliament's intention was to provide a more flexible concept of fraud in assault and sexual assault cases. To that end, principles which have historically been applied in relation to fraud in criminal law can be used with appropriate modifications.

In the context of the wording of s. 265, an accused's failure to disclose that he is HIV-positive is a type of fraud which may vitiate consent to sexual intercourse. The essential elements of fraud in commercial criminal law are dishonesty, which can include non-disclosure of important facts, and deprivation or risk of deprivation. The dishonest action or behaviour must be related to the obtaining of consent to engage in sexual intercourse -- in this case unprotected intercourse. The accused's actions must be assessed objectively to determine whether a reasonable person would find them to be dishonest. The dishonest act consists of either deliberate deceit respecting HIV status or non-disclosure of that status. Without disclosure of HIV status there cannot be a true consent. The consent cannot simply be to have sexual intercourse. Rather, it must be consent to have intercourse with a partner who is HIV-positive. The extent of the duty to disclose will increase with the risks attendant upon the act of intercourse. The failure to disclose HIV-positive status can lead to a devastating illness with fatal consequences and, in those circumstances, there exists a positive duty to disclose. The nature and extent of the duty to disclose, if any, will always have to be considered in the context of the particular facts presented. To establish that the dishonesty results in deprivation, which may consist of actual harm or simply a risk of harm, the Crown needs to prove that the dishonest act had the effect of exposing the person consenting to a significant risk of serious bodily harm. The risk of contracting AIDS as a result of engaging in unprotected intercourse meets that test. Further, in situations such as this, the Crown is still required to prove beyond a reasonable doubt that the complainant would have refused to engage in unprotected sex with the accused if she had been advised that he was HIV-positive. Therefore, a complainant's consent to sexual intercourse can properly be found to be vitiated by fraud under s. 265 if the accused's failure to disclose his HIV-positive status is dishonest and results in deprivation by putting the complainant at a significant risk of suffering serious bodily harm.

An approach to the concept of fraud in s. 265(3)(c) of the *Code* that includes any deceit inducing consent to contact would bring within the sexual assault provisions of the *Code* behaviour which lacks the reprehensible character



---

of criminal acts and would trivialize the criminal process by leading to a proliferation of petty prosecutions instituted without judicial guidelines or directions. Some limitations to the concept of fraud in that section are necessary. The fraud required to vitiate consent for sexual assault must carry with it the risk of serious harm. This standard is sufficient to encompass not only the risk of HIV infection but also other sexually transmitted diseases which constitute a significant risk of serious harm. However, the standard is not so broad as to trivialize a serious offence.

Where public health endeavours fail to provide adequate protection to individuals like the complainants, the criminal law can be effective. The criminal law has a role to play both in deterring those infected with HIV from putting the lives of others at risk and in protecting the public from irresponsible individuals who refuse to comply with public health orders to abstain from high-risk activities.

*Per L'Heureux-Dubé J.:* Parliament's intention in passing the 1983 amendments to the *Criminal Code* concerning sexual offences was both to include them within the general scheme of assault, and to modernize and sensitize the law's approach to them. These factors, as well as the specific redrafting of the consent provision support the conclusion that the intention of these amendments was to move away from the traditional approach to fraud as it relates to consent in sexual assault cases. The objectives of the 1983 assault scheme are to protect people's physical integrity from unwanted physical contact, and to protect people's personal autonomy to decide under what conditions they will consent to be touched. Section 265(3) ensures that when consent is obtained, that consent is a true reflection of a person's autonomous will.

Fraud occurs therefore, when the dishonest act in question induced another to consent to the ensuing physical act, whether or not that act was particularly risky and dangerous. The focus of the inquiry into whether fraud vitiated consent so as to make certain physical contact non-consensual should be on whether the nature and execution of the deceit deprived the complainant of the ability to exercise his or her will in relation to his or her physical integrity with respect to the activity in question. There must be a causal connection between the fraud and the submission to the act. Where fraud is in issue, the impugned act is considered a non-consensual application of force if the Crown proves beyond a reasonable doubt that the accused acted dishonestly in a manner designed to induce the complainant to submit to a specific activity, and that absent the dishonesty, the complainant would not have submitted to the particular activity. The dishonesty of the submission-inducing act would be assessed based on the objective standard of the reasonable person. The Crown must also prove that the accused knew, or was aware, that his or her dishonest actions would induce the complainant to submit to the particular activity.

This interpretation of fraud as it relates to consent has the effect of maximizing the individual's right to determine with whom, and under what conditions, he or she will consent to physical contact with another. This approach is also respectful of the legislative context because it can be applied with equal consistency to all of the assault offences to which the fraud provision relates. An interpretation of fraud that focuses only on the sexual assault context, and which limits it to those situations where a "significant risk of serious bodily harm" is evident, is unjustifiably restrictive. The *Criminal Code* contains no such differences between sexual assault and other assaults, and to maintain such distinctions would be contrary to the intention of the 1983 amendments.

*Per Gonthier and McLachlin JJ.:* Since the 1888 decision in *Clarence*, the law has been settled: fraud does not vitiate consent to assault unless the mistake goes to the nature of the act or the identity of the partner. Fraud as to collateral aspects of a consensual encounter, like the possibility of contracting serious venereal disease, does not vitiate consent. In amending the *Criminal Code* in 1983 and adopting a new definition of fraud for assault, including sexual assault, Parliament did not intend to remove the common law limitations. An intent to broaden the crime of assault radically cannot be inferred from Parliament's removal of the words "nature and quality of the act". Rather, Parliament must be supposed to have expected that the courts would continue to read the *Code* provisions on sexual assault against the background of the common law, unless it used language clearly indicating that it was altering the common law. There is nothing in s. 265 to indicate such an intention. This conclusion is supported by s. 45(2) of the *Interpretation Act*, which provides that an amending enactment shall not be deemed to involve a declaration of a change in the existing law. It is also supported by the rule of construction that where, as here, a criminal statute is ambiguous, the interpretation that favours the accused is preferred. As well, the jurisprudence, without exception, supports the view that Parliament intended

---

---

to retain the common law definition of fraud for assault. Section 265(3) must, therefore, continue to be read in light of the common law.

It is an established rule that courts will effect changes to the common law only where those changes are incremental developments of existing principle and where the consequences of the change are contained and predictable. Here, the broad changes proposed to the common law concept of fraud for assault do not fall within this test. Both the application of the commercial concept of fraud, limited by an *ad hoc* qualifier that there must be a “significant risk of serious bodily harm”, and the application of an unqualified view of fraud which includes any deceit inducing consent to contact amount to abandoning the common law rule and substituting new principles in its place. Not only are the proposed extensions of the law sweeping, they are unprecedented. Moreover, the theoretical difficulties with both proposals are matched by the practical problems they would introduce. Parliament is better equipped than the courts to foresee the complex ramifications of such sweeping change and make the necessary value choices.

It is open, however, for courts to make incremental changes by extending the common law concepts of nature of the act and identity, provided the ramifications of the changes are not overly complex. It is the proper role of the courts to update the common law from time to time to bring it into harmony with the changing needs of society. This applies to the common law concept of fraud in relation to assault. In this case, the current state of the law does not reflect the values of Canadian society. It is unrealistic to think that consent given to sex on the basis that one’s partner is HIV-free stands unaffected by blatant deception on that matter. Where a person represents that he or she is disease-free, and consent is given on that basis, deception on that matter goes to the very nature of the sexual act. To say that such a person commits fraud vitiating consent, thereby rendering the contact an assault, seems right and logical. A return to the pre-*Clarence* view of the common law that deception as to venereal disease may vitiate consent would catch the conduct here at issue, without permitting people to be convicted of assault for other inducements, and would draw a clear line between criminal and non-criminal conduct. This proposed extension of the law is relatively narrow, catching only deceit as to venereal disease where it is established, beyond a reasonable doubt, that there was a high risk of infection and that the defendant knew or ought to have known that the fraud actually induced consent to unprotected sex. This limited change will not have far-reaching, unforeseeable or undesirable ramifications. The common law should thus be changed to permit deceit as to sexually transmitted disease that induces consent to be treated as fraud vitiating consent under s. 265 of the *Criminal Code*.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1996), 83 B.C.A.C. 295, 136 W.A.C. 295, 141 D.L.R. (4th) 503, 111 C.C.C. (3d) 261, 3 C.R. (5th) 330, [1996] B.C.J. No. 2229 (QL), dismissing the Crown’s appeal from the accused’s acquittal on two charges of aggravated assault (1995), 26 W.C.B. (2d) 378. Appeal allowed and new trial ordered.

*William F. Ehrcke, Q.C.*, for the appellant.

*Douglas J. Stewart and Todd A. McKendrick*, for the respondent.

*Renee M. Pomerance*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*John G. Dives and Harbans K. Dhillon*, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

*Marlys Edwardh and Richard Elliott*, for the interveners Canadian Aids Society, Persons with Aids Society of British Columbia and Canadian HIV/AIDS Legal Network.

*Solicitor for the appellant: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: Douglas J. Stewart, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.*

---

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Bull, Housser & Tupper, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners Canadian Aids Society, Persons with Aids Society of British Columbia and Canadian HIV/AIDS Legal Network: Goodman & Carr, Toronto; Iler, Campbell, Klippenstein, Toronto.*

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Major, Bastarache et Binnie.

*Droit criminel -- Voies de fait graves -- Consentement -- Fraude -- Non-divulgence de séropositivité -- Accusé ayant eu des rapports sexuels non protégés tout en sachant qu'il était séropositif -- La non-divulgence de la séropositivité peut-elle constituer une fraude viciant le consentement d'un partenaire à des rapports sexuels? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 265(3)c), 268.*

L'accusé a fait l'objet de deux chefs d'accusation de voies de fait graves portés en vertu de l'art. 268 du *Code criminel*. Même si une infirmière hygiéniste lui avait explicitement conseillé d'informer de sa séropositivité tous ses partenaires sexuels éventuels et d'utiliser des condoms chaque fois qu'il aurait des rapports sexuels, l'accusé a eu des rapports sexuels non protégés avec les deux plaignantes sans les informer qu'il était séropositif. Les deux plaignantes avaient consenti à des rapports sexuels non protégés avec l'accusé, mais elles ont témoigné au procès que, si elles avaient su qu'il était séropositif, elles n'auraient jamais eu de rapports sexuels non protégés avec lui. Au moment du procès, aucune des plaignantes n'était séropositive selon les tests qu'elles avaient subis. Le juge du procès a inscrit un verdict imposé d'acquiescement de l'accusé. La Cour d'appel a confirmé les acquiescements.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

Les juges **Cory**, Major, Bastarache et Binnie: Pour prouver l'existence d'une infraction de voies de fait graves, le ministère public doit établir (1) que les actes de l'accusé ont mis en danger la vie du plaignant (par. 268(1)), et (2) que l'accusé a, d'une manière intentionnelle, employé la force contre le plaignant sans son consentement (al. 265(1)a)). En l'espèce, le risque important auquel les rapports sexuels non protégés ont exposé la vie des plaignantes satisfait à la première condition. Il n'est pas nécessaire d'établir que les plaignantes ont effectivement été infectées par le virus. Quant à la deuxième condition, pour déterminer si le consentement a été vicié par une fraude au sens de l'al. 265(3)c), dans des affaires de voies de fait ou d'agression sexuelle, il n'est plus nécessaire de se demander si la fraude était liée à «la nature et [au] caractère de l'acte». L'abrogation, en 1983, du texte législatif qui imposait cette condition et son remplacement par la mention de la «fraude» sans plus indiquer l'intention du législateur de prévoir une notion plus souple de la fraude dans les cas de voies de fait et d'agression sexuelle. À cette fin, on peut utiliser les principes qui, dans le passé, ont été appliqués relativement à la fraude en droit criminel, après leur avoir apporté les modifications appropriées.

Selon la formulation de l'art. 265, l'omission par un accusé de divulguer sa séropositivité est un type de fraude qui peut vicier le consentement à des rapports sexuels. Les éléments essentiels de la fraude en droit pénal commercial sont la malhonnêteté, qui peut comprendre la dissimulation de faits importants, et la privation ou le risque de privation. L'acte ou le comportement malhonnête doit avoir trait à l'obtention du consentement aux rapports sexuels, en l'occurrence des rapports non protégés. Les actes de l'accusé doivent être appréciés objectivement afin d'établir s'ils seraient considérés comme malhonnêtes par une personne raisonnable. L'acte malhonnête est soit une supercherie délibérée concernant la séropositivité, soit la non-divulgence de cet état de santé. Sans divulgation de la séropositivité, il ne peut y avoir de consentement véritable. Le consentement ne peut se limiter uniquement aux rapports sexuels. Il doit plutôt s'agir d'un consentement à des rapports sexuels avec un partenaire séropositif. L'obligation de divulguer augmentera avec les risques que comportent les rapports sexuels. L'omission de divulguer la séropositivité peut conduire à une maladie dévastatrice ayant des conséquences mortelles et, dans ces circonstances, il existe une obligation absolue de divulguer. La nature et l'étendue de l'obligation de divulguer, s'il en est, devront toujours être examinées en fonction des faits en présence. Pour établir que la malhonnêteté entraîne une privation sous forme de préjudice réel ou, simplement, de risque de préjudice, le ministère public doit prouver que l'acte malhonnête a eu pour effet d'exposer la personne consentante à un risque important de lésions corporelles graves. Le risque de contracter le sida par suite de rapports sexuels non protégés satisfait à ce critère. En outre, dans des cas comme la présente affaire, le ministère public est toujours tenu de prouver hors de tout

---

doute raisonnable que la plaignante aurait refusé d'avoir des relations sexuelles non protégées avec l'accusé si elle avait été informée qu'il était séropositif. Par conséquent, on peut, à juste titre, conclure que le consentement d'une plaignante à des rapports sexuels est vicié par une fraude au sens de l'art. 265, si l'omission de l'accusé de divulguer sa séropositivité est malhonnête et entraîne une privation en exposant la plaignante à un risque important de lésions corporelles graves.

Interpréter la notion de fraude visée à l'al. 265(3)c) du *Code* comme incluant toute supercherie incitant à consentir à un contact aurait pour effet d'assujettir aux dispositions du *Code* relatives à l'agression sexuelle un comportement qui n'a pas le caractère répréhensible d'un acte criminel, et de banaliser le processus criminel en entraînant une prolifération de poursuites mineures engagées sans lignes directrices ni directives judiciaires. Il est nécessaire d'apporter certaines restrictions à la notion de fraude applicable à cet article. La fraude requise pour vicier le consentement relativement à une agression sexuelle doit comporter un risque de préjudice grave. Cette norme est suffisante pour viser non seulement le risque d'infection par le VIH, mais aussi celui de contracter d'autres maladies transmissibles sexuellement qui constituent un risque important de préjudice grave. Cependant, elle n'est pas large au point de banaliser une infraction grave.

Lorsque les efforts en matière de santé publique ne permettent pas d'assurer une protection adéquate à des personnes comme les plaignantes, le droit criminel peut être efficace. Le droit criminel a un rôle à jouer à la fois pour dissuader les personnes infectées par le VIH de mettre en danger la vie d'autrui et pour protéger le public contre les individus irresponsables qui refusent de se conformer aux ordonnances en matière de santé publique leur enjoignant d'éviter les activités à risques élevés.

*Le juge L'Heureux-Dubé:* En adoptant, en 1983, les modifications du *Code criminel* relatives aux infractions d'ordre sexuel, le législateur a voulu à la fois inclure ces infractions dans le régime général des voies de fait, et moderniser et adapter aux circonstances la façon dont le droit les aborde. Ces facteurs, de même que la nouvelle rédaction, en particulier, de la disposition relative au consentement, étaient la conclusion que le législateur a voulu, par ces modifications, s'écarter de la façon traditionnelle d'aborder la fraude liée au consentement en matière d'agression sexuelle. Le régime des voies de fait établi en 1983 vise à protéger l'intégrité physique des gens contre les contacts physiques non souhaités, ainsi que leur autonomie personnelle de décider à quelles conditions ils consentiront à être touchés. Le paragraphe 265(3) assure que le consentement obtenu reflète vraiment le libre arbitre de la personne en cause.

Il y a donc fraude si l'acte malhonnête en cause a incité une autre personne à consentir à un acte physique, peu importe que cet acte ait comporté ou non des risques ou des dangers particuliers. L'examen visant à déterminer si la fraude a vicié le consentement de manière à rendre non consensuel un certain contact physique devrait être axé sur la question de savoir si la nature et l'exécution de la supercherie ont privé le plaignant de la capacité d'exercer sa volonté relativement à son intégrité physique en ce qui concerne l'activité en question. Il doit y avoir un lien de causalité entre la fraude et la soumission à l'acte. Dans tout débat relatif à la fraude, l'acte reproché est considéré comme étant un emploi non consensuel de la force si le ministère public prouve hors de tout doute raisonnable que l'accusé a agi malhonnêtement de manière à inciter le plaignant à se soumettre à une activité précise, et qu'en l'absence de malhonnêteté le plaignant ne se serait pas soumis à l'activité en cause. La malhonnêteté de l'acte qui incite à la soumission serait évaluée en fonction de la norme objective de la personne raisonnable. Le ministère public est aussi tenu de prouver que l'accusé savait ou était conscient que ses actes malhonnêtes inciteraient le plaignant à se soumettre à l'activité en cause.

Cette interprétation de la fraude relative au consentement a pour effet de maximiser le droit d'un individu de déterminer à quelles conditions il consentira à un contact physique et avec qui ce contact aura lieu. Ce point de vue respecte également le contexte législatif parce qu'il peut s'appliquer avec la même logique à toutes les infractions de voies de fait visées par la disposition relative à la fraude. Une interprétation de la fraude qui se concentre exclusivement sur le contexte de l'agression sexuelle et qui la confine aux seules situations où il existe manifestement un «risque important de lésions corporelles graves» est restrictive de façon injustifiable. Le *Code criminel* n'établit aucune distinction de ce genre entre l'agression sexuelle et les autres formes de voies de fait, et le maintien de pareilles distinctions serait contraire au but des modifications de 1983.

*Les juges Gonthier et McLachlin:* Depuis la décision *Clarence*, en 1888, il est bien établi, en droit, que la fraude ne vicie le consentement à des voies de fait que si l'erreur porte sur la nature de l'acte ou sur l'identité du partenaire. La fraude relative à des aspects secondaires de relations consensuelles, comme la possibilité de contracter de graves maladies

---

vénéériennes, ne vicie pas le consentement. En modifiant le *Code criminel* en 1983 et en adoptant une nouvelle définition de la fraude applicable aux voies de fait, y compris l'agression sexuelle, le législateur n'a pas voulu supprimer les limites de la common law. La suppression par le législateur des mots «la nature et le caractère de l'acte» ne permet pas de déduire l'existence d'une intention d'élargir radicalement le crime des voies de fait. Il faut plutôt supposer que le législateur s'attendait que les tribunaux continueraient d'interpréter les dispositions du *Code* concernant l'agression sexuelle en fonction de la common law, à moins qu'il n'ait utilisé des mots indiquant clairement qu'il modifiait la common law. Rien dans l'art. 265 n'indique pareille intention. Cette conclusion est étayée par le par. 45(2) de la *Loi d'interprétation*, qui prévoit que la modification d'un texte législatif n'implique pas une déclaration que le droit existant a été modifié. Elle est également étayée par la règle d'interprétation voulant que, lorsqu'une loi en matière criminelle est ambiguë comme en l'espèce, il faille préférer l'interprétation favorable à l'accusé. De même, la jurisprudence, sans exception, appuie le point de vue selon lequel le législateur a voulu conserver la définition de common law de la fraude en matière de voies de fait. Il faut donc continuer d'interpréter le par. 265(3) en fonction de la common law.

Il est bien établi que les tribunaux ne modifieront la common law que si ces modifications représentent une évolution progressive d'un principe existant et si leurs conséquences sont circonscrites et prévisibles. En l'espèce, les modifications générales proposées quant à la notion de common law de la fraude en matière de voies de fait ne satisfont pas à ce critère. L'application de la notion de fraude commerciale, limitée par la réserve particulière de la nécessité d'un «risque important de lésions corporelles graves», et l'application d'une conception de la fraude dépourvue de toute réserve et incluant toute supercherie incitant à consentir à un contact représentent un remplacement de la règle de common law par de nouveaux principes. Non seulement les élargissements du droit proposés sont-ils radicaux, mais encore ils sont sans précédent. De plus, aux difficultés théoriques que soulèvent les deux propositions avancées s'ajoutent les problèmes pratiques qu'elles poseraient. Le législateur est, plus que les tribunaux, en mesure de prévoir les conséquences de changements aussi radicaux et de faire les choix de valeur requis.

Il est cependant loisible aux tribunaux de réaliser des changements progressifs en élargissant les notions de common law de la nature de l'acte et de l'identité, à la condition que les conséquences de ces changements ne soient pas trop complexes. Il convient que les tribunaux procèdent, à l'occasion, à la mise à jour de la common law pour qu'elle suive l'évolution des besoins de la société. Cela s'applique à la notion de common law de la fraude en matière de voies de fait. En l'espèce, l'état actuel du droit ne reflète pas les valeurs de la société canadienne. Il est irréaliste de penser que le consentement à des rapports sexuels donné parce que le partenaire est séronégatif n'est pas touché par une tromperie flagrante à ce sujet. Si une personne affirme qu'elle n'est pas malade, et que le consentement est donné sur la foi de cette affirmation, la tromperie à ce sujet touche la nature même de l'acte sexuel. Il semble logique et juste d'affirmer que cette personne commet une fraude viciant le consentement, transformant ainsi le contact en voies de fait. Le retour à la conception de la common law antérieure à la décision *Clarence*, selon laquelle la tromperie concernant une maladie vénérienne peut vicier le consentement, s'appliquerait à la conduite en cause en l'espèce, tout en évitant qu'une personne soit déclarée coupable de voies de fait pour avoir eu recours à d'autres incitations, et permettrait de tracer une ligne de démarcation nette entre la conduite criminelle et la conduite non criminelle. Cet élargissement proposé du droit est relativement restreint, visant uniquement la supercherie quant à une maladie vénérienne dans les cas où il est établi hors de tout doute raisonnable qu'il y avait un risque élevé d'infection et que le défendeur savait ou aurait dû savoir que la fraude inciterait réellement à consentir à des relations sexuelles non protégées. Ce changement limité n'aura pas de conséquences profondes, imprévisibles ou non souhaitables. Il y a donc lieu de modifier la common law de façon à permettre que la supercherie au sujet d'une maladie transmissible sexuellement, qui incite à consentir, soit considérée comme une fraude viciant le consentement, au sens de l'art. 265 du *Code criminel*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1996), 83 B.C.A.C. 295, 136 W.A.C. 295, 141 D.L.R. (4th) 503, 111 C.C.C. (3d) 261, 3 C.R. (5th) 330, [1996] B.C.J. No. 2229 (QL), qui a rejeté l'appel du ministère public contre l'acquiescement de l'accusé relativement à deux accusations de voies de fait graves (1995), 26 W.C.B. (2d) 378. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné.

*William F. Ehrcke*, c.r., pour l'appelante.

*Douglas J. Stewart* et *Todd A. McKendrick*, pour l'intimé.

*Renee M. Pomerance*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*John G. Dives* et *Harbans K. Dhillon*, pour l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association.

*Marlys Edwardh* et *Richard Elliott*, pour les intervenants Société canadienne du sida, Persons with Aids Society of British Columbia et Réseau juridique canadien VIH/sida.

*Procureur de l'appelante: Le ministère du Procureur général, Vancouver.*

*Procureur de l'intimé: Douglas J. Stewart, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association: Bull, Housser & Tupper, Vancouver.*

*Procureurs des intervenants Société canadienne du sida, Persons with Aids Society of British Columbia et Réseau juridique canadien VIH/sida: Iler, Campbell, Klippenstein, Toronto.*

---

---

*Michael Colin Hodgson v. Her Majesty the Queen* (Crim.)(Ont.)(25561)

**Indexed as: R. v. Hodgson / Répertoire: R. c. Hodgson**

Judgment rendered September 24, 1998 / Jugement rendu le 24 septembre 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

*Criminal law -- Evidence -- Confessions -- Accused admitting crime to complainant and her parents when confronted by them -- Accused held at knife-point after making statement -- Out-of-court statement admitted without voir dire and without objection by defence counsel -- Extent to which person in authority requirement should remain part of confessions rule -- Whether voir dire should have been held to determine whether statements made to person in authority and whether statements made voluntarily -- Whether onus always rests on defence to request voir dire -- If not, circumstances under which trial judge should hold voir dire -- Evidence which triggers trial judge's obligation to hold voir dire.*

The trial judge admitted into evidence certain out-of-court statements allegedly made by the accused and convicted him of sexual assault. The complainant and her parents had confronted the accused at work and all testified that he admitted the sexual assaults. The complainant's mother then went to call the police and, on her return, struck the accused. At some point after receiving the statement, the complainant's father held the accused at knife-point, allegedly to prevent him from leaving before the police arrived. At trial, the accused denied making a confession but testified that he was neither frightened nor threatened during the confrontation. His counsel raised no objection to the admission of the out-of-court statement at trial.

At issue is whether the trial judge erred in failing to direct a *voir dire* of his own motion to determine whether the statements made to the complainant and her family were given to persons in authority and if so, whether the statements were made voluntarily. Several subsidiary issues required consideration. First, does the onus always rest with the defence to request a *voir dire* to test the voluntariness of an accused's out-of-court statements? If not, when and under what circumstances should a trial judge hold a *voir dire* of his or her own motion? Further, is the trial judge's obligation to hold a *voir dire* triggered only where the receiver of the confession is a "conventional" person in authority, or should the obligation be construed more broadly? Lastly, to what extent should the "person in authority" requirement remain part of the confessions rule?

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* Lamer C.J. and Gonthier, **Cory**, McLachlin, Iacobucci, Major and Binnie JJ.: A statement made by an accused to a person in authority must be made voluntarily and must be the product of an operating mind. This rule is based upon two fundamentally important concepts: the need to ensure the reliability of the statement and the need to ensure fairness by guarding against improper coercion by the state. This results in the requirement that the admission must not be obtained by either threats or inducements. The person in authority requirement is grounded in the underlying rationales for the confessions rule and should remain part of the rule.

The definition of 'person in authority' typically refers to those formally engaged in the arrest, detention, examination or prosecution of the accused and so applies to police officers and prison officials or guards. When an accused makes a statement to a police officer or prison guard a *voir dire* should be held to determine its admissibility as a voluntary statement, unless the *voir dire* is waived by the defence. In addition, those persons whom the accused reasonably believes are acting on behalf of the state and could therefore influence or control the proceedings against him or her may also be persons in authority. That issue must be resolved by considering it from the viewpoint of the accused. The receiver's status as a person in authority arises only if the accused has knowledge of that status. In addition, there must be a reasonable basis for the accused's belief that the person hearing the statement was a person in authority. This issue will not normally arise in relation to undercover police officers because, from the accused's viewpoint, they will not usually be viewed as persons in authority.

The defence must raise the "person in authority" issue with the trial judge. This is appropriate for it is only the accused who can know that the statement was made to someone regarded by the accused as a person in authority. On the ensuing *voir dire*, the accused will have the evidential burden of demonstrating that there is a valid issue for consideration.

If the accused meets the burden, the Crown will then have the persuasive burden of demonstrating beyond a reasonable doubt that the receiver of the statement was not a person in authority, or if it is found that he or she was a person in authority, that the statement was made voluntarily.

In extremely rare cases, the evidence adduced during a trial, viewed objectively, may indicate that the issue as to whether the receiver of a statement of the accused was a person in authority should be explored by way of *voir dire*. In those cases, the trial judge must of his or her own motion direct a *voir dire*. Evidence which clearly demonstrates that the receiver of the statement was closely connected to the authorities should alert the trial judge to the need for a *voir dire* on the issue. This evidence progresses along a spectrum. Where the receiver of the statement is a “conventional” person in authority, such as a police officer or prison guard, the trial judge must clearly proceed to a *voir dire* to test the voluntariness of the statement. Similarly, where the evidence discloses a close connection between the receiver and the authorities such that, if known to the accused, he or she could reasonably have believed that the receiver was acting as an agent of the prosecuting authorities, the trial judge should inquire whether the defence is prepared to discharge its evidential burden on the person in authority issue or whether it waives a *voir dire* on this issue. However, the further away the receiver of the statement is from the conventional person in authority, the less likely it will be that the evidence will alert the trial judge to the need to hold a *voir dire* and the greater the obligation of the accused to raise the issue.

If the trial judge is satisfied that the receiver of the statement was not a person in authority but that the statement of the accused was obtained by reprehensible coercive tactics such as violence or credible threats of violence, then a direction should be given to the jury. The jury should be instructed that if they conclude that the statement was obtained by coercion, they should be cautious about accepting it, and that little if any weight should be attached to it.

The evidence at trial did not disclose any evidence that was sufficient to trigger the trial judge’s obligation to hold a *voir dire*. When the statements were admitted into evidence, there was nothing to suggest that the complainant or her family members had spoken to the police or anyone else in authority or were even considering making a complaint. Similarly, there was nothing to suggest that the accused subjectively believed the complainant’s family to have control over criminal proceedings. The trial judge properly used the evidence of the confession to confirm the complainant’s testimony.

*Per L’Heureux-Dubé and Bastarache JJ.:* The result of Cory J. was agreed with but his test with respect to the proper interpretation of “persons in authority” was not agreed with.

The confessions rule is a specific and delimited exception to the basic rule that it is for the trier of fact to assess the truth of statements in all the surrounding circumstances, as well as the recognition that statements made by the accused against his or her interest are inherently reliable. Interpretation of its integral concept of “person in authority” must be bound by applicable policy rationales which justify the confessions rule’s exclusion of relevant evidence. Essentially where policy concerns historically related to the confession’s reliability, modern rationales of the confessions rule now focus on state conduct and individual fairness. Basic fairness in the criminal process unifies the two rationales of reliability and state deterrence, and questions of truth have given way to a focus on voluntariness. The confessions rule is only concerned with voluntariness, however, where statements are made to persons in authority. Indeed, the general unfairness of utilizing involuntary statements resulting from private coercion has never been the focus of the confessions rule, even when the rule was justified by policy concerns for reliability. Its modern rationales explicitly affirm that the rule is concerned only with voluntariness within the relationship between the state and the individual.

As such, legislative change to the confessions rule altering the requirement of a person in authority is neither appropriate nor desirable. The best rule is still that, once it is accepted that the confession of the accused was not made to a person in authority, it is properly admissible without any requirement for the Crown to establish that it was voluntary. Strict retention of this rule promotes clarity, is consistent with modern rationales justifying the exclusion of relevant evidence and serves the general public interest by facilitating the pursuit of truth. The “person in authority” requirement is, and should remain, the pivotal concept in the confessions rule.

The proper test for “person in authority” examines first the objective status of the person to whom the confession or statement was made, and only where they are identified as someone formally engaged in the arrest, detention,



interrogation or prosecution of the accused is it then necessary to examine whether the accused believed that the person could influence or control the proceedings against him or her. Only in the rarest of cases will non-traditional persons in authority fall into this category, and it still must be objectively established on the facts that such persons had actual control in the proceedings. This approach furthers the modern principles underlying the confessions rule, and does not erect additional unwarranted barriers to the admission of relevant evidence. It recognizes that a subjective approach to the test for “persons in authority” was primarily adopted to address the circumstance of undercover state agents. The necessary prerequisite, however, remains an actual person in authority or “instrumentality” of the state.

As a general rule, the defence has the onus of requesting a *voir dire*, raising the issue that the accused’s statement was made to a “person in authority” and thus putting the statement’s admissibility into question. In exceptional circumstances, the trial judge may have the duty to conduct a *voir dire* where the evidence reveals the realistic potential that the admission was made to a representative of the state and the accused might objectively have known of this authority. Only evidence available on the record prior to the admission of the accused’s statement is relevant to the determination of what the trial judge’s duty was. This duty will automatically arise in cases of obvious persons in authority, subject to informed waiver by the accused, since in such cases it is reasonable to infer the accused’s knowledge of this authority. In the case of non-obvious persons in authority, however, the evidence must reveal both the reasonable possibility that the person was an agent of the state and that the accused could have known of this status.

Here, there was no realistic possibility that the complainant and her immediate family constituted persons in authority for purposes of the confessions rule, and therefore the trial judge had no duty to host a *voir dire*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1996), 91 O.A.C. 298, 107 C.C.C. (3d) 327, [1996] O.J. No. 2366 (QL), dismissing an appeal from conviction by Paisley J. sitting with jury. Appeal dismissed.

*Irwin Koziembrocki*, for the appellant.

*Ian R. Smith*, for the respondent.

*S. David Frankel, Q.C.*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Joanne Marceau and Jacques Gauvin*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

*John M. Gordon*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Written submission only by *Martin W. Mason*, for the intervener the Attorney General for Alberta.

*Solicitor for the appellant: Irwin Koziembrocki, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General for Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for intervener the Attorney General for Alberta: The Attorney General for Alberta, Edmonton.*

---

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

*Droit criminel -- Preuve -- Confessions -- Sommé de s'expliquer par la plaignante et ses parents l'accusé a avoué le crime -- Accusé tenu à la pointe du couteau après sa déclaration -- Déclaration extrajudiciaire admise sans voir-dire et sans objection de l'avocat de la défense -- Dans quelle mesure l'exigence relative à la personne en situation d'autorité doit-elle continuer à faire partie de la règle des confessions? -- Aurait-il fallu tenir un voir-dire pour déterminer si les déclarations avaient été faites à une personne en situation d'autorité et si elles avaient été faites volontairement? -- L'obligation de demander un voir-dire incombe-t-elle dans tous les cas à la défense? -- Dans la négative, dans quelles circonstances le juge du procès devrait-il tenir un voir-dire? -- Éléments de preuve qui font naître l'obligation de tenir un voir-dire.*

Le juge du procès a admis en preuve certaines déclarations extrajudiciaires que l'accusé aurait faites, et il a déclaré ce dernier coupable d'agression sexuelle. La plaignante et ses parents ont sommé l'accusé de s'expliquer à son lieu de travail, et ils ont tous témoigné qu'il avait avoué avoir agressé sexuellement la plaignante. La mère de la plaignante est allée téléphoner à la police et, lorsqu'elle est revenue, elle a frappé l'accusé. À un certain moment après avoir reçu la déclaration, le père de la plaignante a pointé un couteau dans le dos de l'appelant, pour l'empêcher de quitter les lieux avant l'arrivée de la police a-t-on affirmé. Au procès, l'accusé a nié avoir fait une confession, mais il a témoigné qu'il n'avait pas été effrayé ni menacé pendant l'affrontement. Son avocat ne s'est pas opposé à l'admission de la déclaration extrajudiciaire.

La question en litige est de savoir si le juge du procès a commis une erreur en n'ordonnant pas d'office la tenue d'un voir-dire afin de déterminer si les déclarations faites à la plaignante et à sa famille avaient été faites à des personnes en situation d'autorité et, dans l'affirmative, si elles avaient été faites volontairement. Il a été nécessaire d'examiner plusieurs questions subsidiaires. Premièrement, la défense a-t-elle dans tous les cas l'obligation de demander la tenue d'un voir-dire en vue de faire apprécier le caractère volontaire des déclarations extrajudiciaires de l'accusé? Dans la négative, à quel moment et dans quelles circonstances le juge du procès doit-il d'office tenir un voir-dire? Par ailleurs, l'obligation du juge du procès de tenir un voir-dire existe-t-elle seulement dans les cas où la personne qui reçoit la déclaration est une personne en situation d'autorité «au sens classique de cette expression», ou faut-il interpréter plus largement cette obligation? Enfin, dans quelle mesure l'exigence relative à la «personne en situation d'autorité» doit-elle continuer à faire partie de la règle des confessions?

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier, **Cory**, McLachlin, Iacobucci, Major et Binnie: Une déclaration faite par un accusé à une personne en situation d'autorité doit avoir été faite volontairement et être le produit d'un état d'esprit conscient. Cette règle repose sur deux concepts d'une importance fondamentale: la nécessité de garantir la fiabilité de la déclaration et d'assurer l'équité en empêchant l'État de prendre des mesures de coercition inappropriées. L'aveu ne doit donc pas être obtenu par des menaces ou des promesses. L'exigence relative à la personne en situation d'autorité est fondée sur les justifications sous-jacentes de la règle des confessions et elle devrait continuer à faire partie de cette règle.

L'expression «personne en situation d'autorité» vise habituellement les personnes qui participent officiellement à l'arrestation, à la détention, à l'interrogatoire ou à la poursuite de l'accusé, et elle s'applique donc aux policiers et gardiens de prison. Lorsque la déclaration de l'accusé est faite à un policier ou à un gardien de prison, un voir-dire doit être tenu pour déterminer si la déclaration est admissible en tant que déclaration volontaire, sauf si la défense renonce au voir-dire. En outre, peuvent aussi être des personnes en situation d'autorité les personnes qui, selon ce que croit raisonnablement l'accusé, agissent pour le compte de l'État et pourraient, de ce fait, avoir quelque influence ou autorité sur les poursuites engagées contre lui. Cette question doit être tranchée du point de vue de l'accusé. La question de la qualité de personne en situation d'autorité de la personne qui a reçu la déclaration se pose seulement si l'accusé connaissait cette qualité. De plus, la croyance de l'accusé que la personne qui entend sa déclaration est une personne en situation d'autorité doit avoir un fondement raisonnable. Cette question ne se posera normalement pas dans le cas des agents doubles de la police puisque, du point de vue de l'accusé, ils ne sont habituellement pas considérés comme des personnes en situation d'autorité.

---

La défense doit signaler la question de la «personne en situation d'autorité» au juge du procès. Cette façon de faire est appropriée car seul l'accusé peut savoir que la déclaration a été faite à une personne qu'il considérerait comme une personne en situation d'autorité. Au cours du voir-dire qui s'ensuit, l'accusé a le fardeau de présenter des éléments de preuve démontrant l'existence d'une question en litige valide devant être examinée. Si l'accusé s'acquitte de ce fardeau, le ministère public a ensuite le fardeau de persuasion et il doit démontrer hors de tout doute raisonnable que la personne qui a reçu la déclaration n'était pas une personne en situation d'autorité ou, s'il est jugé qu'il s'agissait d'une telle personne, que la déclaration de l'accusé a été faite volontairement.

Dans des cas extrêmement rares, il peut arriver que la preuve produite au procès, considérée objectivement, indique que la question de savoir si la personne qui a reçu la déclaration de l'accusé était une personne en situation d'autorité doit être examinée au cours d'un voir-dire. Dans de tels cas, le juge du procès doit ordonner d'office un voir-dire. La présence d'éléments de preuve démontrant clairement que la personne qui a reçu la déclaration de l'accusé avait un lien étroit avec les autorités devrait attirer l'attention du juge du procès sur la nécessité de tenir un voir-dire. Cette preuve varie le long d'un spectre. Lorsque la personne qui reçoit la déclaration est une personne en situation d'autorité «au sens classique de cette expression», tels les policiers ou les gardiens de prison, le juge du procès a clairement l'obligation de tenir un voir-dire pour apprécier le caractère volontaire de la déclaration. De même, lorsque la preuve révèle qu'il y a, entre les autorités et la personne qui reçoit la déclaration, un lien si étroit que, si l'accusé en connaissait l'existence, il a pu raisonnablement croire que la personne qui a reçu sa déclaration agissait à titre de mandataire des autorités chargées des poursuites, le juge du procès doit demander si la défense est prête à s'acquitter du fardeau de présentation relativement à la question de la personne en situation d'autorité ou si elle renonce à la tenue d'un voir-dire sur cette question. Toutefois, plus la personne qui a reçu la déclaration s'éloigne de la définition «classique» de personne en situation d'autorité, moins il y a de chance que la preuve attire l'attention du juge du procès sur la nécessité de tenir un voir-dire, auquel cas plus grande est l'obligation de l'accusé de soulever cette question.

Si le juge du procès est convaincu que la personne qui a reçu la déclaration n'était pas une personne en situation d'autorité, mais que la déclaration de l'accusé a été obtenue à l'aide de tactiques coercitives répréhensibles, telles la violence ou des menaces de violence crédibles, une directive doit alors être donnée au jury. Le jury doit être avisé que, s'il conclut que la déclaration a été obtenue par coercition, il doit alors faire preuve de prudence avant de l'accepter, et qu'il faut n'accorder que peu ou pas de valeur à cette déclaration.

Aucun des éléments de preuve produits au procès n'était suffisant pour faire naître l'obligation du juge du procès de tenir un voir-dire. Lorsque les déclarations ont été admises en preuve, rien n'indiquait que la plaignante ou les membres de sa famille avaient parlé aux policiers ou à quelque autre personne en situation d'autorité, ou envisageaient même de déposer une plainte. De même, rien ne tendait à indiquer que l'accusé croyait subjectivement que la famille de la plaignante avait quelque pouvoir à l'égard des procédures criminelles. Le juge du procès a correctement utilisé la preuve découlant de la confession pour confirmer le témoignage de la plaignante.

*Les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache:* Le résultat auquel arrive le juge Cory est accepté, mais non le critère qu'il propose quant à l'interprétation à donner à l'expression «personne en situation d'autorité».

La règle des confessions est une exception précise et délimitée à la règle fondamentale selon laquelle il appartient au juge des faits d'apprécier la véracité d'une déclaration compte tenu de l'ensemble des circonstances, et aussi à la reconnaissance que les déclarations faites par l'accusé contre son intérêt sont intrinsèquement dignes de foi. L'interprétation de la notion de «personne en situation d'autorité», qui fait partie intégrante de la règle, doit être circonscrite par la philosophie justifiant l'exclusion d'éléments de preuve pertinents. Essentiellement, alors qu'historiquement les préoccupations qui sous-tendaient la règle touchaient à la fiabilité des confessions, ses assises modernes actuelles s'attachent à la conduite de l'État et au droit des individus à l'équité. L'équité fondamentale de la procédure pénale unifie les deux fondements de fiabilité et de dissuasion, et les préoccupations liées à la véracité ont cédé le pas à la notion centrale du caractère volontaire de la déclaration. Toutefois, la règle des confessions ne s'attache au caractère volontaire d'une déclaration que lorsque celle-ci est faite à une personne en situation d'autorité. En fait, l'iniquité générale découlant de l'utilisation d'une déclaration involontaire obtenue sous la contrainte par de simples citoyens n'a jamais été visée par la règle des confessions, même lorsque celle-ci était justifiée par des préoccupations ayant

---

trait à la fiabilité de la déclaration. Il ressort clairement des fondements modernes de la règle que celle-ci ne s'attache qu'au caractère volontaire des déclarations obtenues dans le cadre des rapports opposant l'État et les individus.

Par conséquent, il n'est ni approprié ni souhaitable de modifier la règle des confessions par voie législative pour supprimer l'exigence relative à la personne en situation d'autorité. La meilleure règle demeure celle voulant qu'une fois admis qu'elle n'a pas été faite à une personne ayant autorité, la confession de l'accusé est recevable sans que le ministère public ait à établir qu'elle était volontaire. Le maintien strict de cette règle favorise la clarté, en plus d'être compatible avec les fondements modernes de l'exclusion d'éléments de preuve pertinents, et sert l'intérêt général du public en facilitant la recherche de la vérité. L'exigence relative à la «personne en situation d'autorité» est et devrait demeurer la notion centrale de la règle des confessions.

Le critère approprié en ce qui concerne la notion de «personne en situation d'autorité» examine premièrement la qualité objective de la personne à qui la déclaration est faite, et c'est seulement dans le cas où il s'agit d'une personne participant officiellement à l'arrestation, à la détention, à l'interrogatoire ou à la poursuite de l'accusé qu'il est nécessaire d'examiner si ce dernier croyait que la personne avait quelque influence ou pouvoir sur les procédures engagées contre lui. Ce n'est que dans de très rares cas qu'une personne qui n'est pas une personne en situation d'autorité au sens traditionnel du terme sera comprise dans cette catégorie, et même dans ce cas, il faudra établir de façon objective, à partir des faits, que cette personne avait un réel contrôle sur les procédures engagées contre l'accusé. Cette approche est compatible avec les principes modernes qui sous-tendent la règle des confessions, et elle n'érige pas d'obstacles additionnels injustifiés à l'admission d'éléments de preuve pertinents. Elle reconnaît que l'approche subjective appliquée à l'égard du critère de la «personne en situation d'autorité» a été adoptée principalement pour tenir compte du cas des agents doubles de l'État. Toutefois, le critère préalable nécessaire demeure la présence d'une personne qui était véritablement une personne en situation d'autorité ou un «instrument» de l'État.

En règle générale, la défense a l'obligation de demander la tenue d'un voir-dire, en faisant valoir que la déclaration de l'accusé a été faite à une «personne en situation d'autorité» et en mettant ainsi en question l'admissibilité de cette déclaration. Dans des circonstances exceptionnelles, il peut arriver que le juge du procès ait l'obligation de tenir un voir-dire lorsque la preuve révèle l'existence d'une possibilité réelle que l'aveu ait été fait à un représentant de l'État et que l'accusé ait objectivement connu cette situation d'autorité. Seule la preuve au dossier avant l'admission de la déclaration de l'accusé est pertinente pour déterminer quelle était l'obligation du juge du procès. Cette obligation naît automatiquement en cas de déclaration à une personne qui est de toute évidence une personne en situation d'autorité, sauf renonciation éclairée de l'accusé à ce droit, puisque, dans de tels cas, il est raisonnable d'inférer que l'accusé savait que la personne détenait cette autorité. Toutefois, dans le cas des personnes qui ne sont pas de toute évidence des personnes en situation d'autorité, la preuve doit révéler l'existence d'une possibilité raisonnable que la personne ait été un mandataire de l'État et que l'accusé connaissait ce fait.

En l'espèce, il n'y a aucune possibilité réelle que la plaignante et sa famille immédiate aient été des personnes en situation d'autorité pour l'application de la règle des confessions, et le juge du procès n'avait donc pas l'obligation de tenir un voir-dire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1996), 91 O.A.C. 298, 107 C.C.C. (3d) 327, [1996] O.J. No. 2366 (QL), qui a rejeté l'appel formé contre la déclaration de culpabilité prononcée par le juge Paisley, siégeant avec jury. Pourvoi rejeté.

*Irwin Koziembrocki*, pour l'appelant.

*Ian R. Smith*, pour l'intimée.

*S. David Frankel, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Joanne Marceau et Jacques Gauvin*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

*John M. Gordon*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Argumentation écrite seulement par *Martin W. Mason*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

*Procureur de l'appelant: Irwin Koziembrocki, Toronto.*

*Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le procureur général du Québec, Sainte-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

---

---

*Her Majesty the Queen v. Sidney Walwyn Wells* (Crim.)(B.C.)(25435)

**Indexed as: R. v. Wells / Répertoire: R. c. Wells**

Judgment rendered September 24, 1998 / Jugement rendu le 24 septembre 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

*Criminal law -- Evidence -- Confessions -- Parents of victims of sexual assault consulting with police and deciding to trick accused into confession -- Statement made to parent wielding knife and making death threat -- Out-of-court statement admitted without voir dire and without objection by defence counsel -- Extent to which person in authority requirement should remain part of confessions rule -- Whether voir dire should have been held to determine whether statements made to person in authority and whether statements made voluntarily -- Whether onus always rests on defence to request voir dire -- If not, circumstances under which trial judge should hold voir dire -- Evidence which triggers trial judge's obligation to hold voir dire.*

The respondent confessed to sexually touching young boys. Two of the victims told their fathers who, in turn, discussed the matter with the RCMP on two occasions and then decided to try to trick the accused into confessing. The father of one boy confronted the accused and, when he denied the allegations, grabbed him by the hair, held a knife to his throat and threatened him. When the accused replied with an inculpatory statement, the father punched him and forced him to apologize to the children. Throughout his statement to the police, the accused kept expressing surprise that it had taken the father three days to have him arrested. At trial, the statements made by the accused to the father and the children were admitted into evidence. Defence counsel raised no objection to the admission of this evidence, but argued to the jury that the statements were patently unreliable in light of the circumstances under which they were made. The accused was convicted. The Court of Appeal allowed his appeal and ordered a new trial.

At issue here is whether the trial judge erred in failing to direct a *voir dire* of his own motion to determine whether the statements made to the father of one of the complainants were given to a person in authority and, if so, whether the statements were made voluntarily. In order to determine whether the trial judge erred several subsidiary issues needed to be considered. First, does the onus always rest with the defence to request a *voir dire* to test the voluntariness of an accused's out-of-court statements? If not, when and under what circumstances should a trial judge hold a *voir dire* of his own motion? Further, is the trial judge's obligation to hold a *voir dire* triggered only where the receiver of the confession is a "conventional" person in authority, or should the obligation be construed more broadly? Lastly, to what extent should the "person in authority" requirement remain part of the confessions rule?

*Held* (L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* Lamer C.J. and Gonthier, **Cory**, McLachlin, Iacobucci, Major and Binnie JJ.: The applicable principles and factors to be considered were set out in *R. v. Hodgson*, S.C.C., No. 25561.

The evidence adduced was sufficient to have alerted the trial judge to the need for a *voir dire*. Significantly, the complainants' parents visited and spoke to the police and, after their second visit, planned to obtain an admission from the respondent by a trick. In light of the evidence, the trial judge should have inquired of defence counsel whether or not he was willing to waive a *voir dire* in relation to statements against interest made by the accused to the father. There was sufficient evidence before the judge to constitute this one of those 'rare cases' where the trial judge in the absence of a request by the accused to hold a *voir dire* would be required to make an inquiry as to whether there should be a *voir dire* to determine if the parents were persons in authority for the purposes of the confessions rule. If, on retrial, the respondent's statements to the father were again admitted into evidence, fairness requires that a direction, as suggested in *Hodgson*, be given regarding these statements.

*Per* **L'Heureux-Dubé** and Bastarache JJ. (dissenting): The pertinent definitions and tests to be considered were established in the companion case of *R. v. Hodgson*, S.C.C., No. 25561.

The confessions rule excludes statements made by the accused to persons in authority which are not proven voluntary beyond a reasonable doubt by the Crown. A "person in authority" is someone formally involved in the arrest, detention, examination or prosecution of the accused, and whom the accused believes to have such authority.

As a general rule, the defence must raise the issue of the accused's statement being made to a "person in authority" and request a *voir dire* to examine the statement's voluntariness. This basic obligation is supplemented, however, by the trial judge's duty to ensure the fair conduct of a criminal trial, and therefore, in exceptional circumstances, she or he may have to direct a *voir dire proprio motu*. These exceptional circumstances, and the duty to host a *voir dire* without any request from counsel, arise where the evidence before the judge reveals the realistic potential that the accused's statement was made to a "person in authority". In practical terms then, where the statement is made to a non-obvious person in authority, there must be a realistic potential that the person is acting as an agent of the state and the accused might have known of this relationship for the voluntariness of the state to become a live issue and the trial judge's obligation to host a *voir dire* to arise.

Here, the evidence of a meeting of unknown content and the father's independent development of a plan to extract an incriminating statement from the accused, fails to establish the realistic potential that the father was a person in authority, and therefore, the trial judge's duty to conduct a *voir dire* prior to admitting the statements never arose. Even if the evidence established the reasonable possibility that the father met the basic definition of a "person in authority", as someone formally involved in proceedings against the accused, there was no reasonable basis on which to assume that this potential fact affected the voluntariness of the accused's statements. It would be unreasonable to assume that the accused knew of the father's visits to the police and thus that the father had authority under the confessions rule which affected the voluntariness of the accused's statements.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1996), 77 B.C.A.C. 129, 107 C.C.C. (3d) 504, [1996] B.C.J. No. 1233 (QL), allowing an appeal from conviction by Curtis J. sitting with jury, [1994] B.C.J. No. 2374 (QL). Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting.

*John M. Gordon*, for the appellant.

*Patrick D. Angly* and *David H. Albert*, for the respondent.

*S. David Frankel, Q.C.*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Ian R. Smith*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*Joanne Marceau* and *Jacques Gauvin*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Written submission only by *Martin W. Mason*, for the intervener the Attorney General for Alberta.

*Solicitor for the appellant: The Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for the respondent: Patrick Angly, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Attorney General for Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Attorney General for Alberta, Edmonton.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

*Droit criminel -- Preuve -- Confessions -- Des parents de victimes d'agression sexuelle ont consulté la police et décidé de tenter par la ruse d'amener l'accusé à faire une confession -- Déclaration faite à un parent qui tenait un couteau et proférait des menaces de mort -- Déclaration extrajudiciaire admise sans voir-dire et sans opposition de l'avocat de la défense -- Dans quelle mesure l'exigence relative à la personne en situation d'autorité devrait-elle continuer de faire partie de la règle des confessions? -- Aurait-il fallu tenir un voir-dire pour déterminer si les déclarations avaient été faites à une personne en situation d'autorité et si elles avaient été faites volontairement? -- Incombe-t-il toujours à la défense de requérir la tenue d'un voir-dire? -- Dans la négative, dans quelles circonstances le juge du procès devrait-il tenir un voir-dire? -- Quels éléments de preuve déclenchent l'obligation du juge du procès de tenir un voir-dire?*

L'intimé a confessé qu'il avait touché de jeunes garçons à des fins sexuelles. Deux des victimes l'ont dit à leur père respectif, qui ont alors discuté de la situation avec la GRC à deux occasions puis ont décidé de tenter par la ruse d'amener l'accusé à faire une confession. Le père d'un garçon a confronté l'accusé à ces allégations et, lorsque celui-ci les a niées, le père a saisi l'accusé par les cheveux, lui a tenu un couteau à la gorge et l'a menacé. Lorsque l'accusé a répondu par une déclaration inculpatoire, le père lui a donné un coup de poing et l'a forcé à s'excuser auprès des enfants. Tout au long de sa déclaration aux policiers, l'accusé n'a cessé de répéter qu'il était surpris que le père ait attendu trois jours avant de le faire arrêter. Au procès, les déclarations faites par l'accusé au père et aux enfants ont été admises en preuve. L'avocat de la défense ne s'est pas opposé à l'admission de ces éléments de preuve, mais, devant le jury, il a soutenu que les déclarations n'étaient manifestement pas fiables, vu les circonstances dans lesquelles elles avaient été faites. L'accusé a été déclaré coupable. La Cour d'appel a accueilli son appel et ordonné un nouveau procès.

La question qui se pose en l'espèce est de savoir si le juge du procès a commis une erreur en ne tenant pas d'office un voir-dire afin de déterminer si les déclarations faites au père d'un des plaignants avaient été faites à une personne en situation d'autorité et, dans l'affirmative, si elles avaient été faites volontairement. Pour déterminer si le juge du procès a commis une erreur, il est nécessaire d'examiner plusieurs questions subsidiaires. Premièrement, la défense a-t-elle dans tous les cas l'obligation de demander la tenue d'un voir-dire en vue de faire apprécier le caractère volontaire des déclarations extrajudiciaires de l'accusé? Dans la négative, à quel moment et dans quelles circonstances le juge du procès doit-il, de son propre chef, tenir un voir-dire? En outre, l'obligation du juge du procès de tenir un voir-dire existe-t-elle seulement dans les cas où la personne qui reçoit la déclaration est une personne en situation d'autorité «au sens classique de cette expression», ou faut-il interpréter plus largement cette obligation? Enfin, dans quelle mesure l'exigence relative à la «personne en situation d'autorité» doit-elle continuer de faire partie de la règle des confessions?

*Arrêt* (les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier, **Cory**, McLachlin, Iacobucci, Major et Binnie. Les principes et facteurs applicables qui doivent être pris en considération sont énoncés dans l'arrêt *R. c. Hodgson*, C.S.C., n° 25561.

La preuve présentée était suffisante pour éveiller l'attention du juge du procès sur la nécessité de tenir un voir-dire. Il est significatif qu'après avoir rendu visite une seconde fois à la police et s'être entretenus avec un agent, les parents des plaignants ont eu l'idée de soutirer un aveu à l'intimé en lui tendant un piège. À la lumière de la preuve, le juge du procès aurait dû demander à l'avocat de la défense s'il voulait ou non renoncer à la tenue d'un voir-dire en ce qui concerne les déclarations contre intérêt faites par l'accusé au père. Le juge du procès disposait de suffisamment d'éléments de preuve en l'espèce pour en faire un des «cas rares» où, en l'absence d'une demande de l'accusé requérant la tenue d'un voir-dire, le juge du procès devait demander s'il y avait lieu de tenir un voir-dire pour déterminer si les parents étaient des personnes en situation d'autorité pour l'application de la règle des confessions. Si, au terme du nouveau procès, les déclarations faites par l'intimé au père sont de nouveau admises en preuve, l'équité commande qu'elles fassent l'objet d'une directive inspirée de celle suggérée dans *Hodgson*.

Les juges **L'Heureux-Dubé** et Bastarache (dissidents): Les définitions et les critères pertinents dont il faut tenir compte ont été établis dans l'arrêt connexe *R. c. Hodgson*, C.S.C., n° 25561.



La règle des confessions exclut les déclarations qui sont faites par l'accusé à des personnes en situation d'autorité et dont le caractère volontaire n'est pas établi hors de tout doute raisonnable par le ministère public. Une «personne en situation d'autorité» est une personne qui participe officiellement à l'arrestation, à la détention, à l'interrogatoire ou à la poursuite de l'accusé et qui, selon ce que croit l'accusé, détient une telle autorité.

En règle générale, il incombe à la défense de soulever la question de savoir si la déclaration de l'accusé a été faite à une «personne en situation d'autorité» et de requérir la tenue d'un voir-dire afin de statuer sur le caractère volontaire de la déclaration. S'ajoute toutefois à cette obligation de base, le devoir du juge qui préside un procès criminel de veiller à ce que celui-ci se déroule équitablement. Il peut donc arriver que, dans des cas exceptionnels, le juge doive tenir un voir-dire *proprio motu*. Ces circonstances exceptionnelles, ainsi que le devoir de tenir un voir-dire en l'absence de requête en ce sens de la part des procureurs, sont celles où la preuve dont dispose le juge révèle l'existence d'une possibilité réelle que la déclaration de l'accusé ait été faite à une «personne en situation d'autorité». Dans la pratique, dans les cas où la déclaration est faite à quelqu'un qui n'est pas de toute évidence une personne en situation d'autorité, pour que le caractère volontaire de la déclaration devienne une question en litige et que naisse l'obligation du juge du procès de tenir un voir-dire, il doit exister une possibilité réelle que la personne ayant reçu la déclaration agissait en tant que mandataire de l'État et que l'accusé ait connu ce lien.

En l'espèce, la preuve d'une rencontre dont le contenu est inconnu, ainsi que l'élaboration indépendante par le père d'un plan visant à soutirer une déclaration incriminante à l'accusé n'établissent pas une possibilité raisonnable que le père ait été une personne en situation d'autorité et, en conséquence, l'obligation du juge du procès de tenir un voir-dire avant l'admission des déclarations n'a jamais pris naissance. Même si la preuve établissait la possibilité raisonnable que le père répondait à la définition fondamentale de «personne en situation d'autorité», c'est-à-dire quelqu'un participant officiellement aux procédures contre l'accusé, il n'existe aucun fondement raisonnable permettant de supposer que ce fait potentiel ait influé sur le caractère volontaire des déclarations de l'accusé. Il serait déraisonnable de présumer que l'accusé était au courant des visites du père à la police, et donc que le père avait, au sens de la règle des confessions, quelque autorité ayant influé sur le caractère volontaire des déclarations de l'accusé.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1996), 77 B.C.A.C. 129, 107 C.C.C. (3d) 504, [1996] B.C.J. No. 1233 (QL), qui a accueilli un appel interjeté contre la déclaration de culpabilité prononcée par le juge Curtis, siégeant avec un jury, [1994] B.C.J. No. 2374 (QL). Pourvoi rejeté, les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents.

*John M. Gordon*, pour l'appelante.

*Patrick D. Angly* et *David H. Albert*, pour l'intimé.

*S. David Frankel, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Ian R. Smith*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Joanne Marceau* et *Jacques Gauvin*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Argumentation écrite seulement par *Martin W. Mason*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

*Procureur de l'appelante: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur de l'intimé: Patrick Angly, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le procureur général du Québec, Sainte-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

---

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

The next session of the Supreme Court of Canada commences October 5, 1998  
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 5 octobre 1998.

**The next bulletin of proceedings will be published October 2, 1998 /  
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 2 octobre 1998**

## DEADLINES: APPEALS

---

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

## DÉLAIS: APPELS

---

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.



---

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**Judgments reported in [1998] 1 S.C.R. Part 5**

Chippewas of Kettle and Stony Point *v.* Canada (Attorney General), [1998] 1 S.C.R. 756

Duha Printers (Western) Ltd. *v.* Canada, [1998] 1 S.C.R. 795

Neuman *v.* M.N.R., [1998] 1 S.C.R. 770

R. *v.* Consolidated Maybrun Mines Ltd., [1998] 1 S.C.R. 706

R. *v.* Al Klippert Ltd., [1998] 1 S.C.R. 737

R. *v.* Charemski, [1998] 1 S.C.R. 679

R. *v.* Jussila, [1998] 1 S.C.R. 755

R. *v.* Reed, [1998] 1 S.C.R. 753

R. *v.* Reitsma, [1998] 1 S.C.R. 769

Schreiber *v.* Canada (Attorney General), [1998] 1 S.C.R. 841

---

**Judgments reported in [1998] 1 S.C.R. Part 6**

M & D Farm Ltd. *v.* Manitoba Agricultural Credit Corp., [1998] 1 S.C.R. 1074

Pushpanathan *v.* Canada (Minister of Citizenship and Immigration), [1998] 1 S.C.R. 982

R. *v.* Abdullah, [1998] 1 S.C.R. 980

R. *v.* Bernier, [1998] 1 S.C.R. 975

R. *v.* Druken, [1998] 1 S.C.R. 978

R. *v.* Mullins-Johnson, [1998] 1 S.C.R. 977

Thomson Newspapers Co. *v.* Canada (Attorney General), [1998] 1 S.C.R. 877

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.**

**Jugements publiés dans [1998] 1 R.C.S. Partie 5**

Chippewas de Kettle et Stony Point *c.* Canada (Procureur général), [1998] 1 R.C.S. 756

Duha Printers (Western) Ltd. *c.* Canada, [1998] 1 R.C.S. 795

Neuman *c.* M.R.N., [1998] 1 R.C.S. 770

R. *c.* Consolidated Maybrun Mines Ltd., [1998] 1 R.C.S. 706

R. *c.* Al Klippert Ltd., [1998] 1 R.C.S. 737

R. *c.* Charemski, [1998] 1 R.C.S. 679

R. *c.* Jussila, [1998] 1 R.C.S. 755

R. *c.* Reed, [1998] 1 R.C.S. 753

R. *c.* Reitsma, [1998] 1 R.C.S. 769

Schreiber *c.* Canada (Procureur général), [1998] 1 R.C.S. 841

---

**Jugements publiés dans [1998] 1 R.C.S. Partie 6**

M & D Farm Ltd. *c.* Société du crédit agricole du Manitoba, [1998] 1 R.C.S. 1074

Pushpanathan *c.* Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), [1998] 1 R.C.S. 982

R. *c.* Abdullah, [1998] 1 R.C.S. 980

R. *c.* Bernier, [1998] 1 R.C.S. 975

R. *c.* Druken, [1998] 1 R.C.S. 978

R. *c.* Mullins-Johnson, [1998] 1 R.C.S. 977

Thomson Newspapers Co. *c.* Canada (Procureur général), [1998] 1 R.C.S. 877



SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1998 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 1999 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

81 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions